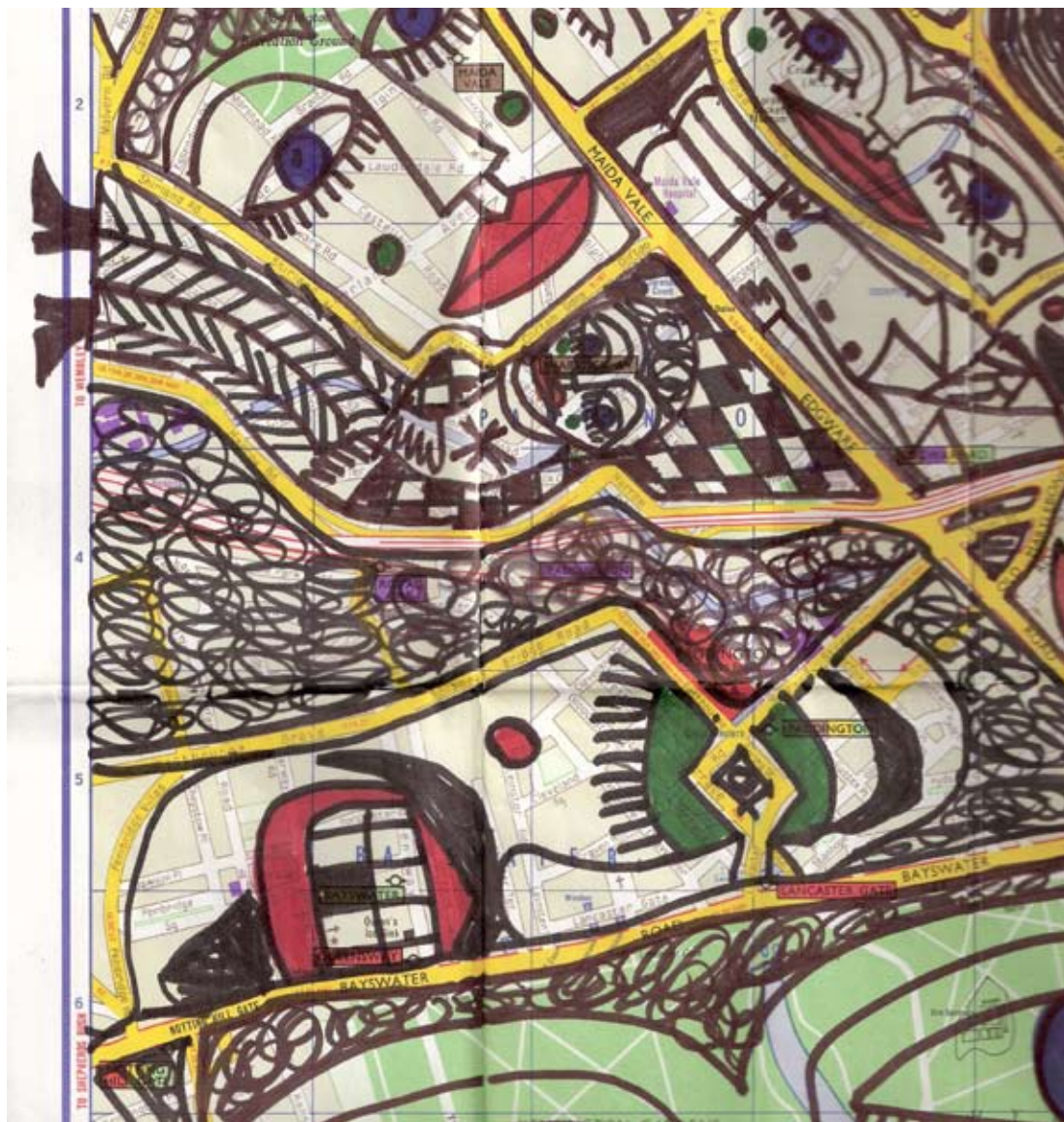
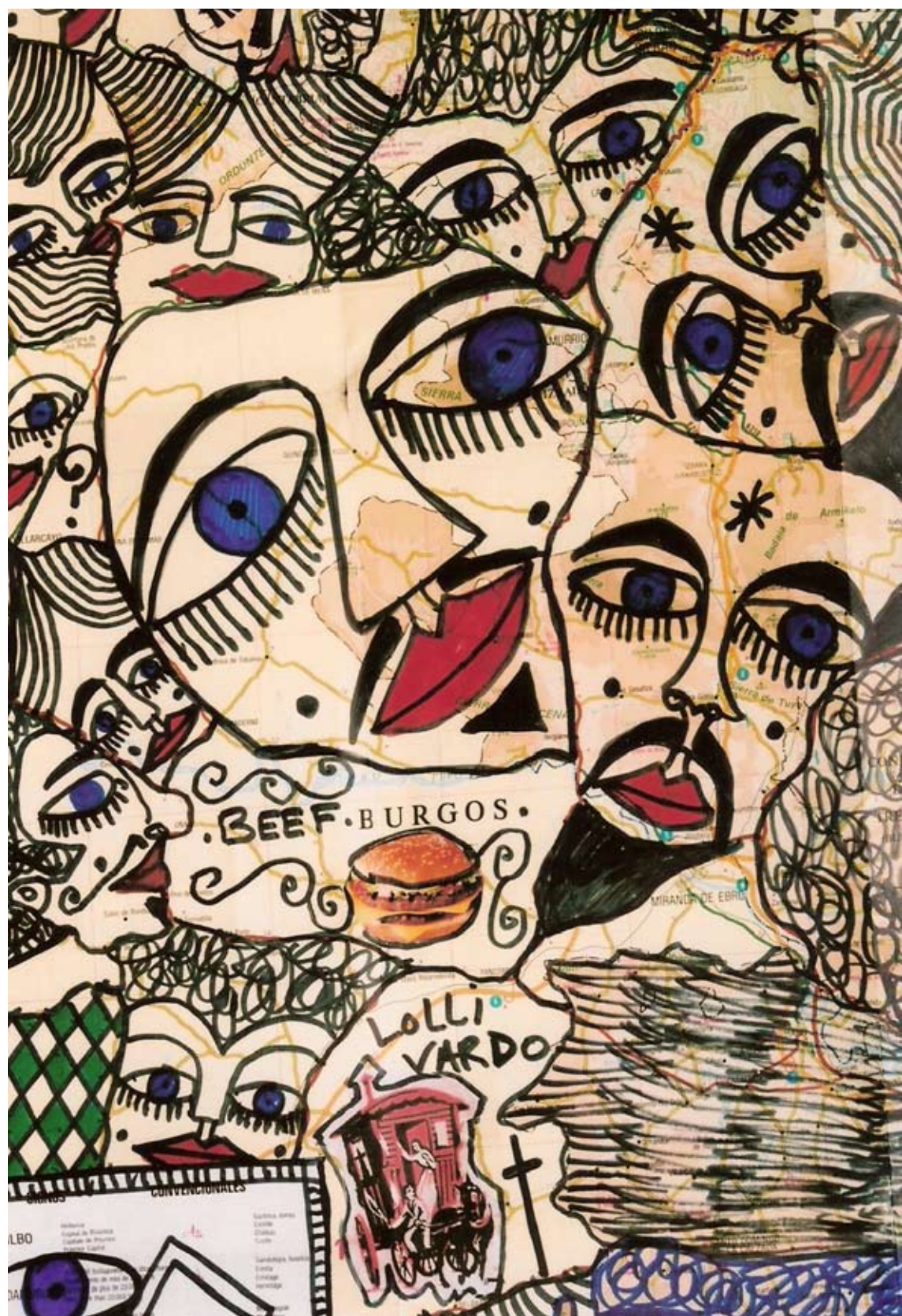




Rivista di discussione culturale
No. 7 - marzo 2008
available online
www.losquaderno.net

Maps

07 Lo sQuaderno



INDICE

Mappe

Editoriale / Editorial

Andrea Mubi Brighenti

The map as a territory

lillistar

Corpi, mappe precarie

Michele Reghellin

La via del writing

Franco Berteni

Le mappe non sono mappe. Viaggio mentale fra le rocce di Bedolina

Carlo Maiolini

Orbis Secundus. Persistenza, mappe e mondi virtuali fra i sogni di Tolkien e gli incubi di Borges /

Orbis Secundus. Persistency, maps and virtual worlds between Tolkien's dreams and Borges' nightmares

Laura Basco

Rappresentare la contingenza del territorio

Anna Agostini

Una mappa partecipata della Castelfranco percepita. Fram_Menti

Cristina Mattiucci

Mappe autoprodotte delle città sottese. Una ricognizione in fieri di esperienze di rappresentazione condivisa dei luoghi

Alex Foti

La Geografia dell'Antidistopia. Come mappare l'ecologismo contemporaneo? / Geography of Antidystopia. How to map contemporary ecologism

EDITORIALE

In questo numero abbiamo proposto una riflessione sul valore delle rappresentazioni sotto forma di mappe che non si concentra esclusivamente su questioni di cartografia. Mappare è atto di ricerca e sintesi, è un modo di raccontare il mondo per esplorare e anche rivelare il potere delle mappe. Si producono così molte mappe che permettono di orientarsi o che derivano piuttosto da esplorazioni vaganti, che nascono dal perdersi. Un'esperienza, questa, che riguarda prevalentemente i luoghi.

Di ogni luogo infatti possono esistere contempo mappe eteronome – come le carte geografiche ufficiali – e mappe autonome – collettive e autoprodotte – che rivelano di quello stesso luogo le molteplici nature.

Oppure, mappe dell'intangibile, di quelle strade che non percorreremo mai con i piedi: mappe concettuali e mappe mentali, che provano ad organizzare lo spazio dei pensieri, facilitandone la condivisione e provando al contempo a ridurre la complessità.

A pensarci bene, a ripercorrerne bene la genesi, questo numero nasce da una ricerca che ha cavalcato, amplificato e diffuso una suggestione prodotta dai pensieri di Peter Greenaway su *Una mappa per il paradiso*. Il regista inglese suggerisce che "il Paradiso raggiunto attraverso una mappa non deve essere necessariamente lo stesso Paradiso manifesto in quella mappa", invitando a compiere un viaggio che mentre cerca di orientarsi su mappe che scompariranno, ci invita a riscoprirle e ri-orientarle, secondo quello che possediamo.

Un invito forse subliminale a cui hanno risposto un po' tutti gli autori dei pezzi che leggerete, in primis l'artista che con lo stesso entusiasmo con cui ci ha offerto le sue immagini ospitiamo: Damian Le Bas, che ha disegnato il suo *Gypsy Country*, paese non contemplato dalla geografia di stato.

Apri il numero una riflessione di Andrea Mubi, che si focalizza sull'antico e problematico rapporto tra mappa e territorio. L'autore propone però di intendere i due termini come due punti di vista sui medesimi processi sociali.

Gli interventi di Iillistar, Michele Righellin e Franco Berteni, ci offrono tre prospettive diverse di esplorazione di taluni luoghi, facendoci viaggiare negli interstizi che si generano tra i pensieri, lo sguardo ed i piedi percorrendo lo spazio mentale e fisico suggerito dalle mappe che ci presentano e che hanno stimolato le loro deambulazioni.

Un'esperienza che si amplifica fino alla mappa di un mondo virtuale, quello di Second Life, in cui ci accompagna Carlo Maiolini.

Seguono gli interventi di Laura Basco ed Anna Agostini che affrontano – teoricamente l'una e attraverso un'esperienza pratica l'altra – uno dei grandi dilemmi dell'urbanistica contemporanea rispetto alla rappresentazione del territorio oltre la sua connotazione fisica. Un tema che emerge, come amplificazione attiva dei caratteri non fisici dei luoghi, in molte delle pratiche di cui Cristina Mattiucci presenta una ricognizione aperta.

Chiude il numero l'analisi di Alex Foti, con la sua mappa dell'ecologismo contemporaneo: una

in copertina / sleeve

Damian Le Bas

Romeville (London) (2007)

pen on printed map

cm. 86 x 57

particolare / detail

mappa mentale e politica che ricostruisce le origini e gli sviluppi di una corrente di pensiero. Una mappa che, non meno delle altre, parla in ultima analisi dei nostri percorsi e delle nostre pratiche: una mappa mentale che organizza un pensiero e che evidenzia come essa orienti non meno delle altre i nostri passi, laddove scegliere se e dove collocarsi implica scegliere senz'altro da che parte stare.

C.M.

EDITORIAL

This issue proposes a reflection on the process of representation through mapping. To map is an act of research and synthesis. It is a way of narrating the world in order to explore and reveal the 'power of maps'. Maps enable us to orient but can also be produced out of the experience of getting lost, through itinerant explorations of places. There are heteronomous maps – such as official geographic cartography – as well as autonomous – collective and self-produced – maps revealing the multiple nature of places. But there are also maps of immaterial places, maps of paths one will never walk down on foot. These are conceptual maps that attempt to put order in the space of thoughts and feelings, in order to reduce their complexity. British director Peter Greenaway suggested that "the Paradise reached through a map is not necessarily the same Paradise promised by the map". Thus, it is a matter of orienting oneself on maps that are constantly on the point of changing and even vanishing away.

Almost all of our contributors have dealt with a similar issue, *in primis* our guest artist Damian Le Bas. Le Bas has drawn maps of *Gypsy Country*, a country unknown to official state geography.

The contribution by Andrea Mubi focuses on the old, troublesome relationship between the map and the territory. His main invitation is to start conceiving the two terms map and territory as two different points of view on the same type of social processes. In their turn, the texts by Ilistar, Michele Righellin, and Franco Bertoni offer some empirical cases for the exploration of places and practices of representation. Focusing on persistence and intersubjectivity, Carlo Maiolini problematizes the relation between the virtual world of Second Life and the actual world, especially in the light of the introduction of new

technologies in everyday life that tend to blur classical ontological distinctions. Laura Basco and Anna Agostini have illustrated – the former theoretically, the latter empirically – one of the main debates in contemporary urbanism, i.e. the problem of representing territory beyond its mere physical aspects. In respect of this, Cristina Mattiucci has documented a series of similar projects of independent interactive mapping that have been initiated in the most diverse contexts.

Finally, Alex Foti submits us a map of contemporary ecogism. It is a mental and political map that reconstructs the origins and developments of the ecogist currents of thought. Such maps, no less than the others, speak of our paths and practices. Consequently, to choose whether and where to locate oneself in it implies – especially today – to choose on which side one wants to stand.

C.M.

Damian Le Bas

Gypsyland (2007)
mixed media on printed
map, cm. 88.3 x 63.2

particolare/detail



The map as a territory

**Andrea Mubi
Brighenti**



“The map is not the territory”. This quote from Alfred Korzybski’s *Science and Sanity* (1933) is favorably referred to by Gregory Bateson in his *Steps to an Ecology of Mind* (1972). Both Korzybski’s and Bateson’s basic idea is that a message does not consist in the objects it denotes, since the two belong to different orders of abstraction. In the case of social interaction, metacommunication cannot be reduced to communication. Similarly, to have it with McLuhan, the medium can never be reduced to the message (rather, for McLuhan, the opposite is the case).

But what does Korzybski’s statement really mean? True, the map exists in a tension vis-à-vis the territory it seeks to represent. More precisely, there is a fold between the map and the territory, and this fold is what is commonly, although imprecisely, referred to as ‘representation’. However, Korzybski’s statement does not sound “the map is not *a* territory”. I deem the latter interpretation, i.e. that the map is indeed a type of territory, to be the most interesting one, since it leads us to a more radical enquiry into the nature of territories and maps. What makes a map a map? And what makes a territory a territory?

Mark Monmonier (1981) taught us that maps are created through three basic operations: scale, projection and symbolisation. Maps are made selecting, rescaling, putting into a perspective, and symbolising the features of a given territory. It is so even in case the territory one seeks to chart is not land but, say, a DNA sequence. In any case, you have to rescale, project a type of space onto a different one and choose a symbolic language to describe a relevant set of phenomena. It is the same in the case of digital maps, too, where what you actually see is but an actualised occurrence of data belonging in underlying relational and searchable informatic databases. In digital maps, the database is the virtuality of the map, capable of producing thousands of actualised occurrences (actual maps) at a time.

Each of the three steps — scale, projection and symbolisation — imposes its peculiar constraints. Yet, in most cases, this process of map construction tends to remain invisible to the user. Here lies the origin of the ‘power of maps’ described by Denis Wood (1992). Maps work by serving interests which are concealed, naturalised into the map itself. Inscribed in every map is a politics of visibility.

It is such political dimension that determines the well known tension between the map and the territory. However, my crucial point is that, besides the tension between the map and the territory, there is also a tension *inside* the map itself; and there are tensions inside each territory, too. In other words, both maps and territories, on their own and in their mutual

Andrea Mubi Brighenti is currently based in Trento, Italy. He researches into territoriality, public space, urban environments, and visibility.

andrea.mubi@gmail.com



relationships, exist in such a permanent state.

Take maps. On the one hand, maps are the product of some central authority, as the history of modern state-sponsored cartography reveals. On the other hand, they are the result of a set of unique experiences on the ground, as various experiments in independent cartography have reclaimed. From this perspective, the pivot is not the relationship between the map and the territory, but rather the one between the producer and the user of the map: a central authority, whose action tends to remain invisible, on the one hand, and a peripheral

Once we accept that territory is not an object — nor, for that matter, a subject — but rather a relational and processual act itself, the conceptual gap between the map and the territory dissolves. The map and the territory are but two different points of view on the same type of processes, social processes.

intersection of an authority-sanctioned worldview with autonomous experience, on the other.

The tension, then, is due to the fact that maps are relational and processual objects. It is increasingly

being recognised that maps are in fact *mappings* (Kitchin and Dodge 2007). Maps emerge through a series of contingent actions and operations aimed at dealing with some type of spatial issue. Because they are located at the confluence of different series of actions, in particular those of the producer and those of the user, maps are *practices* (e.g., folds) rather than representations.

Now take territories. Once we accept that territory is not an object — nor, for that matter, a subject — but rather a relational and processual act itself (for a more extensive take on this, see Mubi 2007), the conceptual gap between the map and the territory dissolves. The map and the territory are but two different points of view on the same type of processes, social processes. Here I am not maintaining that maps are the territory of a supposedly represented territory.

The point is that maps are territories *in themselves*. Maps are a type of territorial endeavour because territories are operations that lead to imagine relationships, group and split people and things, chart their mutual linkages, determine paths, draw boundaries and inscribe them. In conclusion, a thick conception of human territoriality — a conception that extends well beyond human ethology, deep into the foundations of social order, into the interactional problem of the *socius* — enables us to understand mapping as an activity pertaining to the most basic aspects of human life, a type of production that is intrinsically material and immaterial at the same time.

● References

- Gregory Bateson (1972) *Steps to an Ecology of Mind*. New York: Ballantine.
- Mark Monmonier (1981) *Maps. Distorsion and Meaning*. Washington: Association of American Geographers.
- Andrea Mubi (2007) "Territories that Boundaries Make". *lo Squaderno*, no. 3: 30–34.
- Rob Kitchin, Martin Dodge (2007) "Rethinking maps". *Progress in Human Geography*, vol. 31(3): 331–344.
- Denis Wood (1992) *The Power of Maps*. New York: the Guildford Press.

Corpi, mappe precarie

lillistar



Spesso mi trovo a chiedermi che fascino esercitino, quali corde recondite vadano a toccare e che cosa evochino nella nostra immaginazione questi oggetti e concetti che emanano un'aura quasi magica solo a menzionarli. Forse, esagerando, mi piace credere che suggeriscano in maniera pacata ma eloquente alcune dissonanze, alcune crepe nella nostra concezione della realtà. Che siano in grado di provocare delle scosse elettriche, delle mini-epifanie, durante le quali si svela la natura dei rapporti che le ha create, e che permette di immaginarne di nuovi.

Verso Nord

(La convenzione di standardizzare l'orientamento della cartografia occidentale verso Nord si consolida lentamente tra Sei e Settecento e viene consacrata nell'Ottocento)

Il primo passo. Il fascino del viaggio e dell'esplorazione, la scoperta di territori sconosciuti e non mappati. La carta geografica evoca avventure e fughe, conquista di territori. Non per niente cartografia e colonialismo vanno di pari passo, l'una in aiuto all'altro. Mappare un territorio significa anche possederlo, tenerlo sotto controllo. Mappare un paese include anche conoscerne le genti, catalogarne fiori, frutti e lepidotteri, attività care a gentiluomini d'altri tempi in divisa color kaki.

Navigando verso ovest

(In Arabo la parola al-Maghrib -il Maghreb- significa l'Occidente)

Il passaggio successivo è la scoperta che, banalmente, "la mappa non è il territorio". Che dunque una raffigurazione grafica di uno spazio, fisico o metafisico che sia, non corrisponde in un rapporto di mimesi con la realtà che intende raffigurare. Il cartografo imprime sulla mappa la propria lettura e raffigurazione della realtà, decidendo quali elementi mettere in risalto e quali tenere nascosti. Sarebbe forse meglio ancora dire che egli imprime *nella* e non solo *sulla* mappa la propria realtà, perché non ci si riferisce unicamente alle informazioni che vengono registrate sulla carta, ma a una serie di decisioni precise che vengono prese durante tutto il processo di mappatura e che vengono amalgamate nella struttura stessa della mappa.

Nel caso delle carte geografiche, per esempio, una superficie sferica, la Terra, viene rappresentata su di una superficie piana a due dimensioni. Risulta evidente che in questo processo di trasferimento di informazioni da una superficie a tre dimensioni su di una di due, avvengono delle inevitabili deformazioni per cui alcuni elementi vanno persi. A seconda del tipo di informazione che si desidera mantenere, o di cui si può fare a meno, si avranno delle

lillistar è una persona dal pessimo senso dell'orientamento che ama perdersi in bici e a piedi. Nel tempo libero studia antropologia, impara a tenere dritta una videocamera e, per soldi, parla al telefono con degli sconosciuti. Risiede nel Regno Unito.

lillistar@inventati.org



carte *equivalenti*, se viene mantenuto il rapporto tra le superfici, carte *equidistanti*, se viene mantenuto il rapporto tra le distanze da uno o due punti, o carte *equiangole* o *conformi*, se vengono conservati gli angoli. Le più diffuse sono queste ultime. La carta equivalente della Terra invece è diventata famosa proprio perché essa presenta 'fedeltà di superficie', cioè in proporzione le superfici delle varie aree sono reali e non deformate alle estremità. Ci si rende conto che l'Africa e l'America Latina hanno un'area enormemente maggiore rispetto all'Europa, e che nelle cartine che si è abituati a vedere gli errori si concentrano sempre nei luoghi più lontani dall'Europa, posizionata tradizionalmente al centro.

Alla scoperta dell'Oriente: dervisci, odaliche e shisha

Se dunque le mappe che informano e modellano il nostro modo di immaginare il mondo non sono che riflessi di una visione storicamente determinata di concepire la realtà, questo dove ci lascia?

Il primo passo. Il fascino del viaggio e dell'esplorazione, la scoperta di territori sconosciuti e non mappati. La carta geografica evoca avventure e fughe, e la conquista di territori.

Visto che siamo rimaste senza bussola, ci tocca crearne una nuova.

O meglio, molte nuove. Scombus-

solate, confuse e pure spettinate ci re-inventiamo cartografe, assolutamente in erba, e ci accingiamo a dare forma grafica ai nostri desideri, svelando nel contempo la violenza della cartografia come l'abbiamo conosciuta. Stabiliamo connessioni mai immaginate prima, tracciamo curve di livello che indicano emozioni, non altitudini, cerchiamo di capire come altre genti abbiamo descritto il proprio territorio attraverso canti e sogni. Lo stupore regna sovrano e si balla.

Migrare a sud

(La farfalla monarca si sposta in grandi sciami dagli Stati Uniti e dal Canada verso il Messico, per poi fare ritorno in primavera ai territori di partenza, dove, dopo avere deposto le uova, muore)

La danza dei dervisci termina, e il mattino ci trova esauste e riverse nella polvere a tentare di ritemperare le nostre energie. In altre latitudini lo chiamano il down. In queste situazioni si ha bisogno di centrare l'energia. In altre latitudini chiamano questa pratica il grounding. Fattostà. Fai un respiro profondo, percepisci il terreno sotto i tuoi piedi, e rientra in contatto con la materialità del tuo corpo. Bene, siamo pronte. Verso sud.

Ritorniamo alla congiuntura cartografia-sorveglianza, dove ora il punto focale è il corpo. Immagino una mappa gigantesca che raffiguri gli spostamenti di una persona nella metropoli — mappa che può essere costruita attraverso le informazioni raccolte da telecamere di video sorveglianza, pagamenti effettuati con carte di credito, l'utilizzo della tessera di abbonamento ai mezzi di trasporto, tessere della biblioteca, timbratura del cartellino al lavoro, loggatura ad internet, telefonate, pagamento di pedaggi autostradali, e la lista potrebbe continuare. E poi c'è la mappatura dell'iride, che potrebbe a breve essere introdotta sui documenti d'identità. Il test del DNA, l'impronta digitale, l'analisi del capello, delle urine, delle piante del piede. . . Non è un incubo distopico: il potere viene esercitato in maniera fluida, pervasiva, si infiltra in ogni interstizio, si muove in direzioni imprevedibili. Immagino mappe sempre più dettagliate e precise di ogni cellula, di ogni aspetto della nostra vita, immagino software e memorie sempre più potenti per elaborare e archiviare tutte queste informazioni in maniera efficace.

Come possiamo identificare le norme attraverso le quali questo controllo viene perpetuato? Esistono degli angoli ciechi in cui è possibile sfuggire al pervasivo e imperante normare del

corpo? Forse è possibile utilizzare delle pratiche cartografiche come strumento di ricerca e di esplorazione in questo ambito. Salta alla memoria un progetto che sperimenta in questi contesti, mescolando pratiche artistiche e ricerca: Precari-punx. Precari-punx è un progetto che nasce all'interno del primo festival di cartografia *You are here but why*, a Londra (<http://www.56a.org.uk/precari.html>). È un'esplorazione cartografica dell'identità punk volta a capire come i soggetti percepiscano se stessi, a cavallo tra forte identificazione sottoculturale e precariato economico. Nell'introduzione si legge: "Non sappiamo bene se questa è una ricerca sul lavoro o una ricerca sull'essere punk. Cosa significa considerarsi punk? È uguale a considerarsi come lavoratori o lavoratrici? ... Se hai voglia compila il questionario descrivendo la tua situazione lavorativa e gli effetti che il lavoro produce sul tuo corpo e spirito". Il risultato è una collezione di piccoli poster in cui uno stilizzato e stereotipizzato corpo punk-precario è riempito di commenti, disegni e parole a riguardo a dolori e piaceri legati al lavoro e al corpo. I risultati sono visibili sulla pagina web del progetto. Senza avere la pretesa di essere una ricerca sociale compiuta, Precari-punx ha il pregio di individuare dei temi e delle modalità interessanti per una cartografia che tenga in considerazione la materialità dei corpi e gli effetti che in questo caso il lavoro ha su di essi.

Un progetto simile potrebbe essere intrapreso in maniera efficace per mappare i modi in cui i corpi vengono modificati per adeguarsi dalle norme di bellezza estetica che vigono nella società contemporanea. Una raffigurazione grafica di tutte le azioni, i comportamenti e le abitudini attraverso cui il corpo 'estheticamente gradevole' viene costruito giornalmente avrebbe la qualità di evidenziare proprio l'elemento performativo dell'aspetto fisico che è di solito facilmente percepibile come dato. Questa è solo una delle mappe che si potrebbero collettivamente creare per comprendere meglio come viviamo. Il nostro viaggio in alcune regioni della cartografia non termina con delle risposte o con delle soluzioni, piuttosto con delle suggestioni che possono dare vita a nuove esplorazioni future. Continuiamo a mappare e nel mentre prepariamoci a scomparire da tutte le mappe.

corpi

seguente / next page

Damian Le Bas

Roma Europe (2007)
mixed media on printed
map

cm. 76.5 x 67.3

particolare/detail



La via del writing

Michele Reghellin



Le riflessioni proposte in questo articolo nascono da un'esigenza personale che mi ha spinto a riflettere sul mio rapporto con l'esterno, con il territorio (la 'scena') dove si svolgono le mie azioni. Tale esigenza è scaturita dal fatto che a poco a poco si è insinuato in me il sospetto, divenuto poi evidenza, di condurre un'esistenza abitudinaria, materializzata in una traiettoria fisica tendente a ripetersi costantemente nel tempo.

La proprietà vincolante delle traiettorie deriva dal fatto che esse si trascrivono a livello psichico in vere e proprie mappe cognitive che guidano l'individuo nell'interpretazione dell'ambiente circostante e che rinforzano le sue risposte agli stimoli esterni. I percorsi fisici diventano lo specchio di veri e propri percorsi mentali che concorrono a riprodurre e a sostenere la struttura (la matrice) risultante dai rapporti di relazione intessuti fra di essi. Si finisce così per ricercare e ricreare le stesse esperienze negli stessi luoghi, in modo da non innescare dei processi di dissonanza cognitiva, con il risultato di uno scenario dove sicurezza e noia diventano le due facce della stessa medaglia.

L'effetto strutturante della matrice si riscontra quindi nei processi di sovradeterminazione del tempo e dello spazio urbano secondo le necessità di quelli che possono essere definiti i passaggi obbligati traiettoriali — ovvero le necessità della produzione (il lavoro), della riproduzione (la famiglia) e del consumo — e nei processi di comunicazione tramite i quali si attua una vera e propria azione di condizionamento cognitivo. Jean Braudrillard definisce le metropoli di fine Novecento come luoghi di esposizione del segno, individuando proprio nell'uso di determinati codici la possibilità di agire a livello cognitivo nell'impostazione delle traiettorie individuali¹.

Naturalmente, tracce di azioni più o meno consapevolmente rivolte alla conquista di spazi di autonomia sono rintracciabili nel vissuto quotidiano di ognuno, ma esistono pratiche che fondano la loro ragion d'essere essenzialmente su azioni di intervento urbano miranti alla riqualificazione autonoma di determinati ambienti. Una di tali azioni può essere considerata la creazione di TAZ (zone temporaneamente autonome), come avviene nel caso dei rave party, in cui uno spazio diviene sede di attività non comunemente destinategli. In questo caso si assiste ad una volontaria azione di disturbo cognitivo provocata da un'azione fisica concreta.

Di disturbo cognitivo si può parlare anche nel caso dei graffiti urbani. Personalmente, mi è capitato di subire l'effetto destabilizzante di uno stencil (graffito prodotto tramite l'utilizzo di

Laureato in Sociologia, Michele Reghellin ha condotto con Andrea Mubi Brighenti una ricerca etnografica sulla comunità dei writer del nord-est a cavallo fra il 2006 e il 2007, recentemente pubblicata: 'Writing, etnografia di una pratica interstiziale' in *Polis* vol. 21, no. 3, 2007. Attualmente sta continuando ad esplorare il mondo del muro e delle forme d'arte rivolte allo spazio pubblico.

michelereghellin@libero.it



¹ Braudrillard, Jean (1974). "I graffiti di New York ovvero l'insurrezione attraverso i segni". *La critica sociologica*, vol. 29, no. 13, Maggio 1974, pp. 148-151.

una maschera che ne rappresenta il negativo fisico) raffigurante il bianconiglio'contornato dalla scritta "Follow Me". Questo stencil ha innescato in me quello che può essere definito, usando un termine caro alla tradizione situazionista, un processo di deriva, di spaesamento, che mi ha costretto a rivedere i termini della traiettoria psicofisica che percorrevo in quel momento, fornendomi una possibilità di fuga. Per deriva intendo qui il fatto di fondare la propria azione non su quello che si sa, ma su quello che si vede, e ciò risulta centrale nell'atto di consumo dei prodotti del writing (graffitismo). Il graffito innescava una reazione che

Il writing, oltre alla creazione di territori autonomi, mira anche alla riqualificazione significativa dei codici urbani, a riscrivere in modo autonomo le trame metropolitane.

prescinde da quello che ci si aspetta durante il transito metropolitano e che proietta l'involontario fruitore all'interno di un territorio autonomo rispetto alle consuetudinarie logiche

urbane. I writers dimostrano di saper piegare alle proprie esigenze sia i territori che i codici mediatici metropolitani, creando consapevolmente e volontariamente delle interferenze.

Damian Le Bas

Romeville (London) (2007)
pen on printed map

cm. 86 x 57

particolare / detail

Sparki, writer italiano:

I writer, i ragazzi, che si sono messi a fare 'ste cose, erano una sorta di virus all'interno del sistema pubblicitario. Era una sorta di sabotaggio dall'interno. E quella era una grande forza, perché riuscire a mettersi dentro e sfidare in maniera accesa è un bel gioco, perché effettivamente... sennò sarebbe un dominio incontrastato della pubblicità. Questo vuol dire che le persone comuni vanno e fanno 'ste cose non solo per un aspetto ludico o di vendita, pubblicitario, ma anche per un aspetto inutile e libero da queste imposizioni, solo per il piacere di vedere un disegno. È un dialogo, una sfida con lo strapotere della pubblicità.

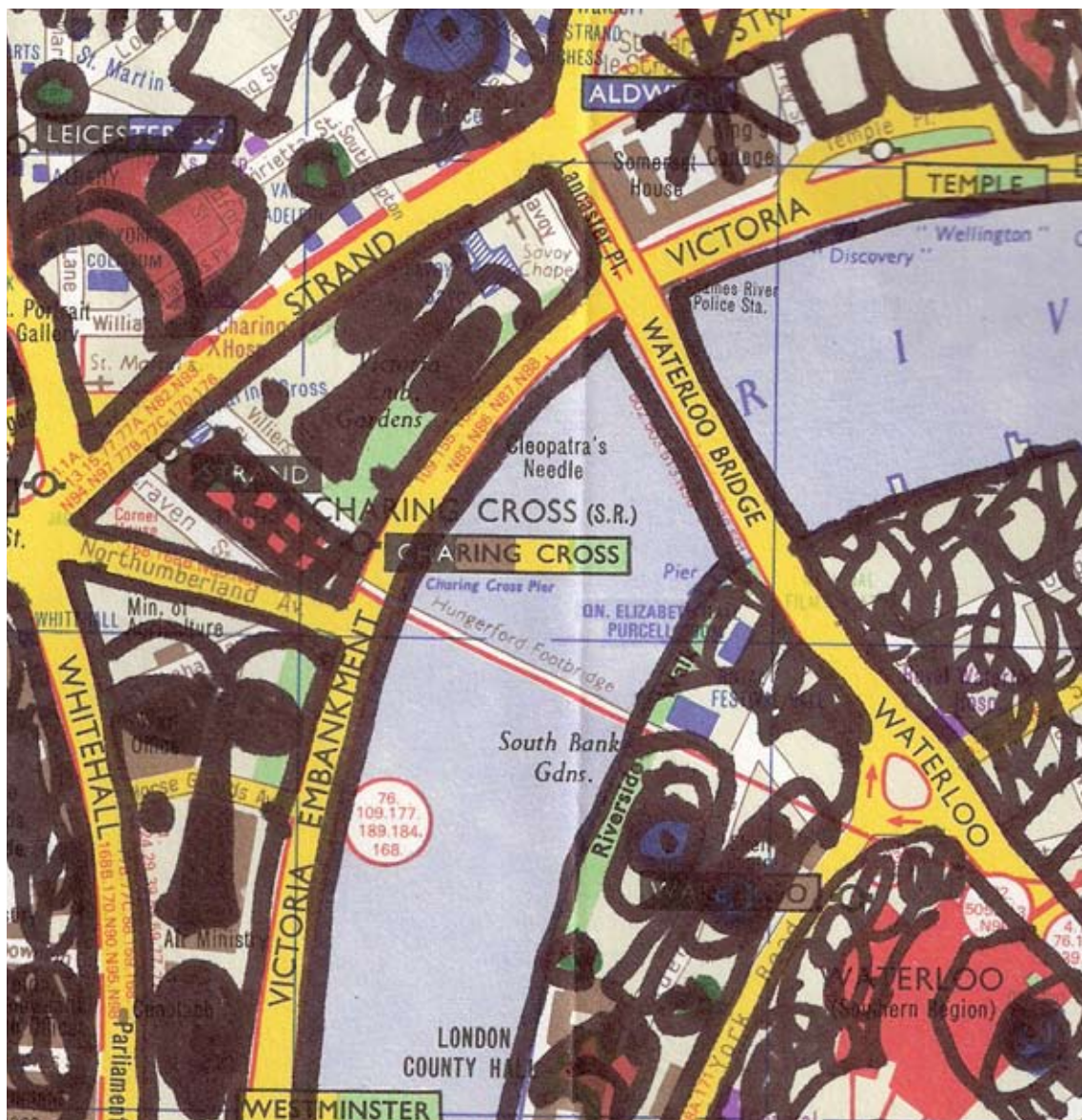
Il writing, oltre alla creazione di territori autonomi, mira anche alla riqualificazione significativa dei codici urbani: vuole riscrivere in modo autonomo le trame metropolitane, ingaggiando un conflitto semiologico che sfrutta l'incomprensione e la spettacolarità per suscitare nell'altro reazioni di vario tipo, naturalmente anche di tipo violento, con l'intento di provocare una temporanea crisi degli schemi cognitivi solitamente impiegati. È tramite la reazione, infatti, che l'azione del writer risulta completa: essa è una particolare forma d'interazione mediata.

La situazione di deriva inconsapevole in cui si è proiettati ad un primo impatto con un pezzo (graffito) può naturalmente trasformarsi in un'azione di deriva consapevole e in una ricerca volontaria, in direzione dei percorsi che il writing apre. Il graffito può infatti diventare anche per il non-writer una guida nelle deambulazioni metropolitane. Ci si può così predisporre a rilevare del paesaggio urbano quasi esclusivamente le iscrizioni murarie e a percorrere di conseguenza delle traiettorie che considerano salienti solo quegli snodi resi autonomi dall'azione dei writer. In questo caso, più che di traiettorie, si può parlare di quelle che Tom Graves definisce *ley-lines*: linee di flusso che collegano territori temporaneamente autonomi². Si scopre così un mondo complesso popolato di individui che dedicano energie e tempo ad aggiornare quotidianamente il codice che utilizzano, per fare di esso un punto di partenza da cui evolvere e non un porto sicuro dove approdare, che fanno del cambiamento la loro via di fuga dal potere uniformante e traiettorizzante della matrice e che prendono molto seriamente il loro ruolo sociale di dissidenti cognitivi. I writer percorrono quindi traiettorie volutamente marginali che li portano ad indirizzare la loro azione verso zone urbane degradate e poco frequentate, verso i non-luoghi metropolitani, ovvero spazi pubblici di transito, spazi di nessuno, ristrutturandoli significativamente e adattandoli funzionalmente

² Graves, Tom (1983/1976). *Le tecniche del raddomante della guerra psichica nella metropoli traiettoriale*. Red./studio redazionale.

all'espressione del loro codice. Si indirizzano così verso specifiche nicchie del tessuto sociale, prevalentemente esterne al mondo dell'arte mainstream e del mercato.

La pratica del writing, spesso frettolosamente etichettata dall'opinione pubblica come un'attività deviante e criminale, rappresenta quindi una via possibile: un percorso che si delinea in maniera trasversale rispetto al flusso eterodiretto delle routine urbane e che fa del writer un nomade alla deriva, dedito alla scoperta di forme di autonomia. Una condizione deve però essere rispettata affinché la sua azione rimanga feconda in tal senso: quella della temporaneità. Solo mantenendo il rinnovamento come sua costante prerogativa, infatti, il writing potrà evitare la trappola della traiettoria abituale e delle sue forme ripetitive.



Le mappe non sono mappe

Viaggio mentale fra le rocce di Bedolina

Franco Berteni



Franco Berteni si interessa del mutamento sociale nelle società postfordiste e, all'interno di queste dinamiche di cambiamento, dei ruoli rivestiti dai movimenti sociali. Sul suo blog <http://finoaquitutto-bene.blogspot.com> si intrecciano riflessioni sui temi citati, sulla CMC e sull'identità, ma anche recensioni di libri o segnalazione di interventi circolanti in Rete e ritenuti interessanti.



Quando parliamo oggi di mappe si scontrano — provocando in noi una certa irrequietezza di pensiero — una concezione figlia della modernità e una che muove implicitamente da una critica alla modernità stessa e, in particolare, al suo processo generale di definizione e interpretazione del reale. Da una parte la rappresentazione oggettiva delle mappe geografiche e di ogni tassonomia, fondata su un paradigma della conoscenza ad albero, con un'unica radice o base, che si sviluppa poi in verticale; dall'altra una rappresentazione della conoscenza che al contrario si profonde, sostituendo al paradigma ad albero la metafora auto-esplicativa della rete che, come sappiamo, non ha un centro e in cui oltre ai nodi della rete stessa contano le connessioni fra questi.

La mia riflessione personale a proposito di questa doppia tensione e delle sue conseguenze ha preso avvio da varie discussioni avute su un tema non usuale ma che mi coinvolge per motivi biografici: l'arte rupestre in Valle Camonica (nella provincia di Brescia), con le centinaia di migliaia di incisioni che la rendono uno dei più importanti siti in Europa. In particolare, vorrei proporre il racconto di una roccia a cui è stata data voce per mezzo di questo linguaggio per noi contemporanei inintelligibile, fatto di segni incisi, e che è conosciuta per lo più perché citata come una delle più antiche rappresentazione topografica di un territorio, almeno secondo l'interpretazione egemonica: la Mappa di Bedolina.

L'area di Bedolina è un complesso di siti rocciosi posti su dei brevi pianori che si situano a terrazze sulla valle sottostante, comprese nel territorio del Parco Comunale di Seradina-Bedolina nella media Val Camonica. Queste rocce affioranti dal fondo erboso, i cui colori vanno dal violetto all'azzurro-grigio, si presentano come grandi superfici levigate dalla potente azione erosiva che i ghiacciai delle diverse ere glaciali hanno esercitato in questo tratto di valle. La Mappa di Bedolina si trova su uno di queste terrazze, dagli studi delle sovrapposizioni dei diversi segni incisi sulla roccia — incrociate con una tassonomia dei diversi segni grafici — è stata datata e attribuita all'età del Ferro. Fin dalla sua scoperta la roccia è stata interpretata come una rappresentazione topografica: i diversi segni incisi sembrano rappresentare nell'insieme un territorio reale, in cui si riconoscerebbero campi, sentieri e abitazioni. I segni grafici rappresentano il territorio sottostante e, seguendo la struttura morfologica della roccia, ce lo restituiscono come in un plastico. A sostegno di questa tesi, fra l'altro, sta la sua particolare posizione, da cui è possibile vedere il territorio sottostante, così che l'autore — o gli autori — della rappresentazione poterono osservare il loro oggetto.

Ora, al di là di questa pur necessaria presentazione, sarebbe necessario rendere l'aspetto emozionale che la vista di queste rappresentazioni artistiche provoca: uno sbalordimento

straniante, dato non tanto dai singoli segni quanto dalla loro abbondanza, dalle loro sovrapposizioni.

In particolare queste rappresentazioni che effettivamente a prima vista sembrano delle composizioni topografiche, si presentano con molti elementi oscuri che è difficile collegare ad elementi topografici: una serie di quadri, al cui interno sono incise file di coppelle (incisioni semisferiche), alcune delle quali cerchiare o rinchiuso in piccoli quadrati da cui dipartono delle linee — rettilinee o meno — che le collegano ad altre, in altri riquadri.

Nell'estate del 2005, la scoperta di una nuova roccia liberata dal terriccio che la ricopriva — di cui ho il piacere di custodire la narrazione diretta dei protagonisti, con non pochi elementi

romanzeschi — ha portato alla luce una nuova ampia rappresentazione a mappa, con il prevalere però degli elementi più difficilmente interpretabili: una scoperta eccezionale per la quantità e la complessità dei soggetti rappresentati. Gli elementi quadrangolari coppellati si dispongono anche in aree isolate, le linee che collegano i diversi riquadri si fanno meno rettilinee e a volte sono curve e sinuose. La roccia si trova a pochi metri dalla Mappa di Bedolina ma la sua posizione non permette la vista sulla vallata.

Di fronte a queste rappresentazioni in un certo senso si prova quello stesso stato di incertezza suscitato dalla domanda “cos'è una mappa?”. Si percepisce una forzatura verso un'interpretazione univoca che tende a eludere gli elementi di disturbo, mentre davanti agli occhi dei ricercatori appare proprio ciò che si desidera vedere: una rappresentazione topografica, i cui singoli elementi permettono poi di speculare — senza nessuna altra prova — sulla vita di popolazioni vissute migliaia di anni fa e di cui restano quali testimonianza solo queste tracce incise nelle rocce.

Alla fine di questo viaggio, non troverete ora una mia interpretazione di queste mappe.

Certo, sono mappe; ma cosa rappresentino sfugge alle possibilità del nostro intelletto.

Oltre a suggerire prudenza, a osservare se vi capitasse queste rocce guardando al di là di quegli elementi che associamo a qualcosa di familiare, una proposta finale l'avrei: leggere queste rocce non come se fossero un archivio, da cui possiamo estrarre i singoli elementi per costruire tassonomie, in un'ottica statica, ma piuttosto come rappresentazione dinamica e orizzontale di un sapere che non ci appartiene più.

Fin dalla sua scoperta la roccia di Bedolina è stata interpretata come una rappresentazione topografica: i diversi segni incisi sembrano rappresentare nell'insieme un territorio reale, in cui si riconoscerebbero campi, sentieri e abitazioni.

seguente / next page

Damian Le Bas

Romeville (London) (2007)
pen on printed map

cm. 86 x 57

Orbis Secundus

Persistenza, mappe e mondi virtuali fra i sogni di Tolkien e gli incubi di Borges

Carlo Maiolini



La realtà è illusione, anche se molto persistente.
Albert Einstein

La persistenza è uno degli attributi più importanti di ciò che noi generalmente etichettiamo come

reale. Quando in un film il protagonista è testimone di qualche evento straordinario di cui dubita della realtà, l'attore chiude gli occhi e li riapre. Se il fenomeno persiste egli comincia a pensare che sia reale. E sulla persistenza si basano le mappe. Per estensione le mappe diventano così esse stesse un attributo del reale. Penso sia questa la ragione che portò J.R.R. Tolkien a scrivere: "Non c'è miglior inizio per un libro fantasy che una bella mappa..." I libri di Tolkien trattano di terre immaginarie; egli consiglia di iniziare con una mappa per legittimare fin da subito quelle terre con uno degli attributi del reale: la mappa, segno di un'ipotetica persistenza.

Oggi però sembra che le tecnologie informatiche siano destinate a cambiare qualcosa nel rapporto fra realtà e persistenza, ribaltando la concezione classica e facendo divenire la realtà un attributo della persistenza, e non più il contrario. È reale ciò che è persistente. Dunque non esisterebbero più "mappe di ciò che è reale", ma un "ciò che ha una mappa è reale". Il sogno di Tolkien, probabilmente.

Esemplifica bene questo processo il fenomeno emergente dei mondi virtuali persistenti online. Alcuni di voi avranno probabilmente sentito parlare di uno di questi mondi chiamato Second Life (d'ora in poi, SL). Molto brevemente questi mondi sono delle specie di videogiochi di massa dove milioni di utenti muovono i propri personaggi, denominati *avatar*, in un ambiente tridimensionale generato dal computer.

Tali mondi incorporano la caratteristica della persistenza: i computer infatti oltre a calcolare, ricordano, memorizzano. Ciò vuol dire che se mi collego a SL e faccio costruire al mio avatar una casa col tetto rosso, questa rimarrà in quel mondo indipendentemente dalla mia presenza, dal fatto che la stia guardando o meno, o dal fatto che io sia collegato ad internet oppure sia al bar con gli amici. La mia casa in SL rimarrà lì, che io ci sia o meno. Questo presupposto permetterà ad un altro utente di poter includere la mia casa in una mappa dei territori virtuali di SL.

Resta comunque un gioco, si potrebbe obiettare: una casa finta, non reale. Ma un attimo. Questa inclusione della mia casa virtuale in una mappa è parte del processo che, a mio giudizio, sta ridefinendo il concetto di ciò che è reale. Il ribaltamento di rapporti fra reale e persistente di cui parlavo prima.



Carlo Maiolini, biologo, si occupa di comunicazione della scienza. Attualmente sta curando una mostra sui mondi virtuali per conto del Museo Tridentino di Scienze Naturali.

carlo.maiolini@mts.tn.it

Un'altra caratteristica dei mondi virtuali, come SL, è la partecipazione di massa. Gli iscritti si contano nel numero dei milioni (Woodcock, 2006). Tutti gli utenti condividono gli stessi spazi, e dunque la stessa mappa. Poniamo che mentre io sono al bar tu decida di entrare in SL perché hai letto questo articolo e vuoi vedere la mia casa finta di cui scrivevo prima. Ti colleghi a SL, crei un tuo avatar, apri la mappa, e cerchi la mia casa. La trovi (perché è stata mappata) e ti teletrasporti immediatamente lì. Ora sul tuo schermo apparirà la mia casa, esattamente come l'avevo descritta. Vedi attraverso le finestre un avatar all'interno, sei convinto che sia io e mi chiami. L'avatar esce dalla casa e ti spiega in inglese (è americano) che lui non è il proprietario: era solo curioso di vedere l'interno di quella strana abitazione dal tetto rosso. A questo punto la mia casa ha guadagnato un ulteriore livello di realtà. Non solo è indipendente da me, dal suo creatore, ma è anche testimoniabile dai molti. Altra caratteristica della persistenza.

Tornando all'esempio del film, il protagonista, dopo aver chiuso e riaperto gli occhi, non è ancora convinto che l'evento straordinario a cui sta assistendo sia reale, quindi fa un'altra cosa: chiede alla sua compagna "Ma lo vedi anche tu?!" Se l'attrice risponde di sì, la faccenda è proprio reale. Questa legittimazione da parte terza si ritrova magnificamente analizzata in molti racconti dello scrittore argentino Jorge Luis Borges.

Ma tu non sei ancora convinto: questa casa è palesemente 'finta' e deve avere qualcosa di ontologicamente diverso da una casa 'reale'. A questo punto io torno dal bar e mi connetto a SL. Il mio avatar appare dinanzi a te e a John (l'americano), e tu (tramite il tuo avatar) mi esprimi i tuoi dubbi. Mi dici che questa casa non è reale perché è solo un pugno di bit in un calcolatore in California. Certo. Questa è una differenza fra reale e virtuale. Ma forse non così sostanziale: una casa reale è costituita da materia, atomi con determinate configurazioni energetiche a cui il costruttore impone altre configurazioni energetiche finché essi non assomiglino alla sua idea di casa. La casa virtuale è costituita da bit cioè atomi (silicio, rame...) a cui il costruttore (il programmatore) ha imposto una particolare configurazione energetica finché sullo schermo non viene visualizzata la sua idea di casa.

Mi fermi sullo schermo. Dici: "la casa reale esiste davvero mentre quella virtuale è solo su uno schermo!" Ma non è così: la casa virtuale non è su uno schermo, è su una mappa. È per questo che tre persone — tu, io e l'americano — l'hanno trovata. Non è su uno schermo ma su tre schermi: se fossimo stati in dieci sarebbe stata su dieci schermi. Proprio come la casa reale si manifesta sulle retine di chiunque la guardi.

A questo punto mi dai dell'idealista: il mio discorso fila solo se si ammette che esista un'idea di casa slegata dalla materia. Così arriviamo a quello che volevo dire con questo articolo: l'informatizzazione, le mappe, le ipermappe e i mondi virtuali ci stanno portando a un 'idealismo di massa': un cambio di paradigma, rispetto al materialismo odierno, incredibilmente simile a quello immaginato, sempre da Borges, nel racconto "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius" (Borges, 1944)¹.

Insieme a John ci incontriamo nella mia casa fisica. Qui vi parlo di come, in sinergia con l'avvento e la diffusione dei mondi virtuali, il mondo reale si stia virtualizzando a sua volta, facendoci staccare sempre di più dalla materialità e imprevedibilità che potevano incontrare un Goethe o un Byron nei loro famosi viaggi. In maniera diversa, sia tu sia l'americano avete raggiunto la mia casa facendo uso di quegli strumenti che stanno creando un mondo molto più astratto e simbolico di quello in cui vivevano Byron e Goethe, un mondo in cui l'esperien-

¹ In questo racconto compare per la prima volta, a mia conoscenza, il termine *avatar* riferito ad una realtà immaginata dall'uomo che compete con la realtà fisica per sostituirla infine.

Damian Le Bas
Roma Europe (2007)
mixed media on printed
map
cm. 76.5 x 67.3

za collettiva è sostituita all'esperienza personale e la rappresentazione precede il rappresentato: un mondo-ipermapa.

Il vostro viaggio è probabilmente iniziato localizzando il mio domicilio tramite applicazioni quali ViaMichelin o GoogleEarth. Subito dopo il programma vi ha mostrato una serie di icone simboleggianti degli alberghi situati in prossimità del mio indirizzo. Grazie a dei collegamenti ipertestuali avete valutato le camere a disposizione osservandone le fotografie e prenotandone infine una con l'apposito modulo. Allo stesso modo avete acquistato il biglietto aereo e noleggiato un'automobile. Il giorno stabilito siete usciti di casa ed entrati in macchina, dove il navigatore satellitare vi ha mostrato la strada fino all'aeroporto tramite una mappa tridimensionale del percorso, aggiornata in tempo reale con i dati del traffico e delle condizioni metereologiche.

Dall'aeroporto non-luogo (Augé, 1992) siete giunti ad un altro aeroporto, e poi ad un'altra automobile con un altro navigatore che vi ha finalmente portato all'indirizzo visualizzato solo poche ore prima su GoogleEarth. Queste prassi, presenti oggi e probabilmente potenziate domani, assottigliano i confini che istintivamente il mondo occidentale pone fra ciò che è reale e ciò che è virtuale.

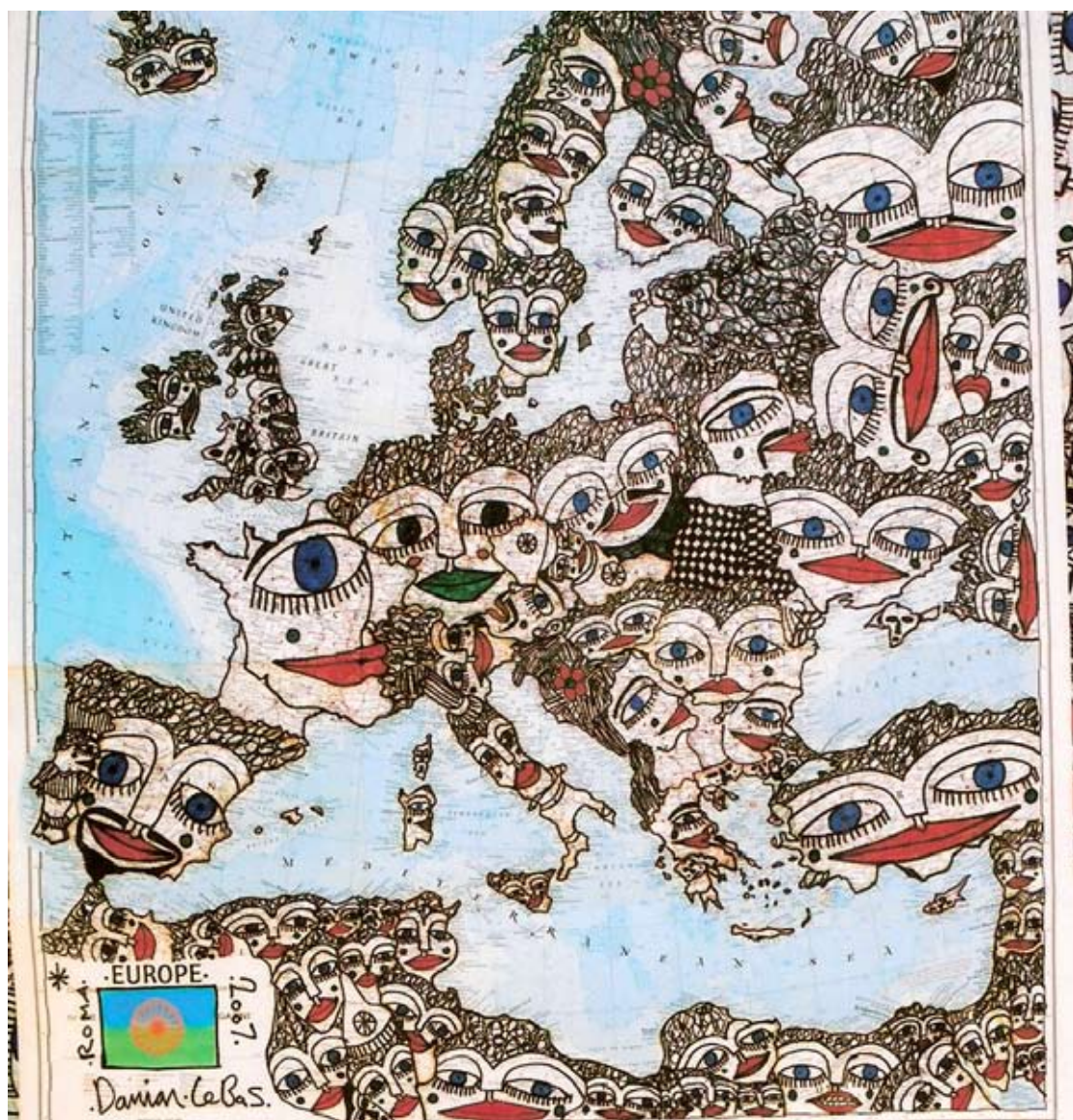
Per raggiungere la mia casa virtuale in SL vi siete teletrasportati tramite l'ipermapa di quel mondo. Ma esiste una tensione ad ipermappare anche il pianeta reale, trasformando di fatto anch'esso in un mondo virtuale. Il tuo viaggio e quello dell'americano verso la mia casa reale sono stati molto simili: avete usato gli stessi strumenti e attraversato luoghi quasi identici (l'aeroporto, la cabina dell'aereo, l'interno della macchina), proprio come identiche sono le schermate di caricamento standard che appaiono su uno schermo italiano ed uno americano quando in un mondo virtuale ci si teletrasporta da un luogo ad un altro.

Il grand tour romantico era un viaggio altamente idealizzato: è accertato che Goethe e Byron limarono i resoconti dei loro viaggi per farli aderire ad uno stereotipo spesso lontano dagli imprevisti che occorreivano numerosi in un viaggio. Oggi dobbiamo fare il contrario: il viaggio reale è stereotipo e paradigma senza alcun intervento letterario; semmai ci sentiamo di inserire nei nostri racconti proprio gli incidenti e gli imprevisti che si discostano da tale stereotipo condiviso e atteso. Le ipermappe e i mondi virtuali, nati dalle capacità informatiche di memorizzazione, gestione e comunicazione delle informazioni stanno cambiando qualcosa di fondamentale nel nostro modo di concepire il mondo. L'importanza della materia si sta dissolvendo a favore delle informazioni sulla stessa: sugli strati geologici si sedimenta uno strato di informazioni e rappresentazioni che sembra appannare sempre più gli strati sottostanti. Borges chiamò la sua terra rivoluzionata dall'idealismo *Orbis Tertius*. Alcuni autori parlano già oggi del pianeta ipermappato come di una *Second Earth* — che sarebbe come dire *Orbis Secundus*.

Orbis Secundus

Persistency, maps and virtual worlds between Tolkien's dreams and Borges' nightmares

Persistency is one of the most important attributes of what we generally conceive as real. When the leading actor of a movie experiences an extraordinary event of which he doubts its reality, he closes his eyes and opens them again. If the phenomenon is still there he starts to think that it is real. Maps are based on persistency.



Augé Marc, *Nonluoghi. Introduzione a una antropologia della della surmodernità*, Milano, Elèuthera, 1993 (1992)

Borges Jorge Luis, *Finzioni*, Milano, Adelphi, 2003 (1944)

Castronova Edward, *Synthetic Worlds. The Business and Culture of Online Games*, Chicago, University of Chicago Press, 2005

Gelernter David, *Mirror Worlds: or the Day Software Puts the Universe in a Shoebox... How It Will Happen and What It Will Mean*, Oxford, Oxford University Press, 1991

Gerosa Mario, *Second Life*, Roma, Meltemi, 2007

Gerosa Mario e Pfeffer Aurélien, *Mondi Virtuali*, Roma, Castelvecchi, 2006

Roush Wade, 'Second Earth', in *Technology Review* July/August 2007, Boston, MIT Press pp.31-46

Stephenson Neal, *Snow Crash*, New York, Spectra, 1992

Woodcock B.S., 'An Analysis of MMOG Subscription Growth'. Online: www.mmogchart.com, 2006

Thus, by extension, maps become an attribute of reality. I think that this is the reason why J.R.R. Tolkien wrote "There is no better beginning for a fantasy novel than a good map. . .". In fact, Tolkien's books are about imaginary worlds and he recommends to legitimate these worlds in the very beginning with a map, with attributes of reality. The map is the sign of the hypothetical persistency of a fictional world.

*Reality is an illusion, but a very
persistent one.*
Albert Einstein

Recently, however, it seems that information technology is going to affect deeply the relationship between reality and persistency, turning the classical conception upside down and making reality become an attribute of persistency. What is persistent is real. There will be no longer only "maps of what is real", but "what has a map, what is describable with a map, is real". Tolkien's dream, maybe.

This process is exemplified well by the emerging phenomenon of the virtual worlds, or better by "online persistent virtual worlds". Some of you may have heard of one of such worlds called Second Life (henceforth, SL). It was covered much by the media during the last year. In short, these worlds are like mass videogames where millions of users move their characters, called avatars, in a three-dimensional environment generated by computers.

Such worlds incorporate the characteristics of persistency: the computers not only calculate but they remember, they memorize. This means that if I connect myself with the world of SL and order my avatar to build a house with a red roof, this house will remain there independently of my presence, of the fact that I look at it or not, and even independently from the fact that I am currently connected or am at the pub with some friends. The house remains there, whether I am there or not.

Therefore, another user can include my house into one of his virtual territories in SL.

Well. . . who cares? One could conclude that the house is only part of a game, an invention, nothing real. But wait a minute. This inclusion of my virtual house into a map is part of a process which, in my opinion, does redefine the concept of what is real: the reversal of relationship between the real and the persistent I have mentioned above.

Another characteristics of virtual worlds is mass participation. In SL we speak of millions of users (Woodcock, 2006). All users move in the same space, i.e., they use the same map. Let us assume

that during my stay at the pub you decide to enter in SL because you have read this article and you want to see the virtual house I have described before. You connect yourself with SL, create an avatar, open the map and look for my house. You find it (because it has been mapped) and you beam yourself there (in SL beaming is possible). Now my house appears on your screen, exactly how I have described it. You look through the window, see an avatar and call me. The avatar leaves the house and explains to you in English (he is American) that he is not the owner: he was only curious to see to see the interior of this strange dwelling with the red roof.

At this point my house has reached another level of reality. It not only exists independently of me, its creator, but it can be testified by many. Another characteristics of persistency. Returning to the movie, the leading actor, after having closed and reopened his eyes, is still not convinced that the extraordinary event he is living is real. He, therefore, tries out something more: He asks his women "Do you also see it?". If the actress answers yes, then the event must be truly real. This legitimation by third parties has been analyzed magnificently in many novels by the Argentinian writer Jorge Luis Borges.

But you still are not convinced: this house is "unreal" and has to ontologically differ from a "real" house. At this point I come back from the pub and connect myself with SL. My avatar appears in front of yours and John's (the American), and you (via your avatar) express your doubts to me. You tell me that this house is not real because it consists only of some bits and bytes in a computer server in California.

True. This is the difference between real and virtual. But maybe it is not that substantial. A real house consists of matter, of atoms with clearly defined energetic configurations on which the constructor imposes other energetic configurations until the whole comes close to his idea of a house.

You say that the real house truly exists whereas the virtual one is only on the screen! But this is not true: The virtual house is not on a monitor, it is on a map. And this is why three persons, you, me and the American could find it. It is not on one monitor but on three at least — if we would have been in ten it would have been on ten different monitors. Just like the real house which manifests itself on the retina of whoever looks at it.

Now you say that I am an idealist. My argument works only if one admits that there exists the idea of a house which is not related to matter. We have

reached the point I wanted to make with this article: the informatization, the maps, the hypermaps and the virtual worlds bring us, in my opinion, to “mass idealism”. A paradigm change with regards to nowadays materialism, incredibly similar to that imagined by Borges in the novel “Tlön, Uqbar, Orbis Tertius” (Borges, 1944)¹.

You think this is an exaggeration. Maybe it is. In the meantime, however, I invite you and our American friend to reach me in my “real” house, where I will conclude my argument. Together with John we meet in my flat. Here I explain you how, as an effect of the event and diffusion of virtual worlds, the real world becomes virtual, dissociating itself more and more from its materiality and the unpredictability which people like Goethe or Byron could encounter during their famous travels. The two writers travelled relying on not very accurate maps, they mapped the existent with their direct experience as they proceeded on their highly personalized route.

In a diverse way you, but also the American, have reached my flat probably using one of those tools which “create” a much more abstract and symbolic world than that in which Byron and Goethe lived. A world in which the personal experience is substituted by a collective one and in which the representation precedes the represented. A hypermap world.

Your voyage has probably begun with you localizing my house with applications such as viaMichelin or GoogleEarth. The application has shown you a series of blinking icons which symbolize several hotels and other facilities close to my place. Thanks to several hypertextual connections, you were able to evaluate the rooms to let, looking at the photographs available and, finally to book one online. In the same way, you bought the airplane ticket and rented a car.

On the day of departure you have left the house and entered a car, where satellite navigator has lead you to the airport with a three-dimensional map, showing real time informations about traffic jams and meteorological conditions. From the airport non-lieu (Augé, 1992) you departed to another airport and then another car with another navigator has finally brought to the address you have seen just a few hours ago on GoogleEarth. These practices, present today and probably bound to become more and

more present in the future, blur the border which the Western world instinctively draws between what is “real” and what is “virtual”.

To reach my virtual house in SL you have beamed yourself with the help of the hypermap of that world. But there is a tendency to hypermap also the real planet, transforming it factually into a “virtual world”, too. Your voyage and that of the American towards my “real” flat have been very similar: you both have used the same tools and both have passed through almost identical places (the airport, the aircraft, the interior of the car), just like the standard screens which appear in Italy as well in America if one wants to beam oneself from one place to another in the virtual world.

The romantic Grand Tour was a highly idealized voyage: it has been ascertained that Goethe and Byron modified the accounts of their travels in order to fulfil a stereotype expected by their readers — also because during a 19th century travel numerous unpredictable events were likely to happen. Today we have to do the contrary. The real travel is stereotypical and paradigmatical without any literary intervention. If ever, we have to insert in our accounts all those incidents and unpredictabilities which distance our experience from the shared and expected stereotype.

The hypermaps and the virtual worlds, born out of the informative capacities to memorize, manage and to communicate information, do, in my opinion, substantially change something of our way of conceiving the world. The importance of matter is diminishing in favor of the information about it; in some cases information precedes (GoogleEarth) or completely substitutes (Second Life) it.

Thus, we can contemplate a planet which adds to the geological strata a layer of information and representations which more and more seem to cloud the “physical” layers. Borges called his by idealism revolutionized world *Orbis Tertius*: Today, some authors speak already of the hypermapped planet as of a “Second Earth”; which would amount to saying *Orbis Secundus*.

¹ To my knowledge, in this novel the expression avatar appears for the first in connection with a reality imagined by man, which competes with the physical reality in order to eventually substitute it.



Rappresentare la contingenza del territorio

Laura Basco



Laura Basco, architetto, dottore di ricerca in Urbanistica e pianificazione territoriale, è esperta di processi di sviluppo locale e partecipazione. Promuove percorsi di ricerca e azione con l'Associazione *Indizi Terrestri* di Napoli, di cui è cofondatrice.



Come rappresentare il territorio quando questo si sottrae alle trame di stabilità consuete per affermarsi nella contingenza immediata di imprevedibili e temporanee formazioni?

Il gap di comunicazione che esiste tra il mondo della vita e i suoi problemi e chi è chiamato a risolverli aumenta le distanze tra la città governata e la città vissuta, e quindi si manifesta nella sua duplice forma: problema di rappresentanza ma anche di rappresentazione.

La crisi radicale del rapporto tra il territorio e la sua descrizione è ampiamente visibile anche nelle nostre città storiche percorse da equilibri instabili, da conflitti reali o potenziali negli spazi intermedi, nelle aree di scarto e di frontiera. In effetti la rappresentazione ufficiale, le mappature e gli scenari prospettati, che accompagnano gli strumenti di pianificazione del territorio, sempre meno riescono a intercettare le qualità specifiche dei luoghi e della vita che in essi si svolge. “La città globale — scrive Saskia Sassen — si iscrive in un paesaggio non omogeneo, in uno spazio contraddittorio, caratterizzato da disuguaglianze interne, da differenze tra risorse e profitti”.

Le spie di questo processo flessibile, in cui si tenta di trasformare lo spazio delle mobilità dei capitali in spazi di vita, è poco visibile a volo d’uccello, sfugge alla cartografia ufficiale più intenta a dare per acquisita la progressiva dematerializzazione della società e la perdita del luogo, pronta a cristallizzare il territorio in un fermo immagine anacronistico.

Ricostruire un’immagine condivisa del territorio richiede un tempo che non sempre si è disposti a spendere. Tutto questo, se tradotto in forme di governo del territorio, comporta l’uso esclusivo di strumenti e procedure che interloquiscono raramente con i valori territoriali del contesto in cui si opera e si manifesta in una corsa competitiva dei sistemi locali che sfruttano e snaturano il proprio patrimonio, nell’ansia di posizionarsi verso l’alto in un’ottica di regole esogene che contamina tutti i livelli territoriali. Pochi sono i tentativi di restituire dignità alla immagine del territorio contemporaneo nei piani urbanistici, che pure conservano la loro funzione visivo-prefigurativa. Lo spiazzamento dell’urbanistica, come disciplina e come pratica, negli ultimi anni è stato provocato soprattutto dalle rapide trasformazioni delle pratiche sociali che non hanno più permesso di elaborare univocamente la relazione tra immagini e luoghi rappresentati. La prima inversione di tendenza rispetto alla rappresentazione classica, cartesiana, del territorio, si ebbe negli anni Cinquanta con il tentativo di introdurre nuove categorie di lettura e di analisi. Un gruppo di artisti, architetti, urbanisti e sociologi iniziarono ad indagare lo spazio delle città europee a partire da passeggiate senza meta nei quartieri, dei quali fino ad allora nessuna mappa cartografica restituiva le peculiarità. Le

mappe prodotte a partire da queste esperienze furono la sintesi dell'esperimento psicogeografico in cui assumeva centralità l'interazione tra l'oggetto osservato ed il suo osservatore. Per tutti gli anni a venire, la disciplina urbanistica cercherà a tempi alternati il supporto delle pratiche artistiche nel tentativo di attualizzare e sincronizzare, rispetto ai cambiamenti reali, gli strumenti di osservazione ed analisi del territorio. Gli anni Novanta, ad esempio, hanno decretato un ritorno ad una massiva descrizione delle trasformazioni del nostro territorio. Questo è avvenuto sostanzialmente con le campagne fotografiche, si pensi alla classificazione dei paesaggi milanesi nel *territorio che cambia* di Boeri, Lanzani e Marini (1993) che utilizzano l'occhio fotografico per restituire alla disciplina ciò che sfugge al suo repertorio. Ma il ruolo dell'immagine sembra essere relegato al solo momento esplorativo, sul campo, senza riuscire a proporre altre modalità di narrazione dello strumento urbanistico, piano o progetto urbano che sia.

La rappresentazione ufficiale, le mappature e gli scenari prospettati, che accompagnano gli strumenti di pianificazione del territorio, sempre meno riescono a intercettare le qualità specifiche dei luoghi e della vita che in essi si svolge.

Sembra sempre più urgente, quindi, data anche la spinta prodotta dalle tecnologie digitali, cercare un insieme di strumenti utile a portare alla luce la mappa sommersa, ancora informe e non ordinata, dentro la griglia della struttura discorsiva e comunicativa che appartiene alla pianificazione del territorio. Attraverso il figurare il processo di piano come *atto creativo* si potrebbe favorire infatti la comunicazione tra i diversi soggetti coinvolti, in primis cittadino e istituzione.

“Dobbiamo cioè convincere gli altri che testo ed interpretazione presentano una verità: una, non la verità, perché valida solo nel momento storico contingente e sempre suscettibile di una nuova interpretazione in futuro” (Peter Gould).

Attraverso quali mappe si riesce a restituire quella verità, a dare forma a quell'entità complessa ed eterogenea che è il territorio che oggi abitiamo, quali cattive guide turistiche e mappe sbagliate dobbiamo seguire per farci condurre nelle zone poco visibili e per ricondurre le nostre descrizioni localizzate ad una più generale che possa essere veicolo di mobilitazione e di orientamento per il nostro futuro?

I cambiamenti sostanziali dei futuri scenari urbani potranno ottenersi solo con un'inversione di tendenza, ed è chiaro che questa non possa realizzarsi solo con gli strumenti della pianificazione, ma dovrà risultare anche dall'esito delle pratiche sociali che rendono visibili le dinamiche urbane.

Riferimenti

Gould, Peter (1988) *Il mondo nelle tue mani: introduzione alla nuova geografia*. Milano: Angeli.

Sassen, Saskia (1997) *Città globali: New York, Londra, Tokyo*. Torino: UTET.

Boeri, Stefano, Arturo Lanzani e Edoardo Marini (a cura di) (1993) *Il territorio che cambia. Ambienti, paesaggi e immagini della regione milanese*. Milano: Edizioni AIM-Abitare Segesta.

Una Mappa Partecipata della Castelfranco Percepita. Fram_Menti

Anna Agostini



Anna Agostini, architetto, si occupa di pianificazione urbana e architettura, educazione e comunicazione ambientale e dei temi dello sviluppo sostenibile. Co-fondatrice dell'associazione *Fram_menti* gestisce in collaborazione con enti e università italiane e straniere progetti che basano l'indagine territoriale sul coinvolgimento degli stakeholders.

www.fram-menti.it



Le mutazioni che negli ultimi anni hanno interessato la città di Castelfranco Veneto, sono paradigmatiche di quanto sta accadendo più in generale all'intero territorio veneto, o almeno a quella porzione di esso interessata nei decenni passati da intensi fenomeni di urbanizzazione diffusa, tanto nelle campagne, quanto a ridosso dei centri consolidati delle aree urbane.

Castelfranco Veneto è una città i cui tratti caratteristici sono cambiati molto e molto rapidamente negli ultimi anni. E' sempre più evidente l'accelerazione dello spostamento del baricentro di certe attività verso una zona della città piuttosto che un'altra; emerge la difficoltà di ritrovare i sistemi di riferimento urbani consolidati e contemporaneamente si nota come se ne formino di nuovi. Nel contempo, nuove dinamiche sociali ridefiniscono i confini della comunità consolidata, aprendo nuove questioni per chi deve amministrare e progettare il territorio.

Proprio per questo FRAM_MENTI ha proposto un laboratorio urbano che sviluppasse una riflessione sulle dinamiche in atto nel territorio castellano ed attraverso la consultazione della cittadinanza sperimentasse nuove forme di collaborazione tra amministrazioni pubbliche, tecnici, operatori pubblici e privati, cittadini. Si è teso così alla fusione ed all'integrazione del sapere tecnico con il sapere dell'esperienza e della memoria posseduto dagli abitanti: un'indagine che ha scoperto e coordinato l'enorme patrimonio conoscitivo specifico e contestualizzato dei cittadini veicolandolo e articolandolo affinché potesse servire come base per un processo di progettazione del territorio innovativo, inclusivo, concertato e sostenibile. Il laboratorio ha lavorato anche sulla partecipazione proattiva dei cittadini per determinare letture analitiche della città attraverso il coinvolgimento di esperti, studiosi, professionisti, amministratori, cittadini, scuole, associazioni locali e circoli culturali.

Dar voce a tutto questo processo, coinvolgendo specialisti e cittadinanza, in un confronto fatto di immagini, esperienze artistiche e tavole rotonde, è stato per Fram_menti l'unico vero modo per riposizionare il baricentro delle questioni sul territorio e quindi su chi in prima persona vi abita e vi lavora quotidianamente. Per raggiungere in modo efficace attori così diversi, è stato necessario che l'indagine territoriale parlasse i diversi linguaggi espressivi e comunicativi della progettazione, della fotografia, del teatro, della danza, della musica, dei laboratori di creatività per bambini, delle conferenze, delle tavole rotonde, dei workshop di architettura, delle iniziative con gli anziani, dei progetti, dei filmati, dei laboratori di partecipazione con i cittadini, gli amministratori e i rappresentanti delle associazioni e dei quartieri.

Nella serie di iniziative proposte si perseguiva il duplice scopo di rendere comprensibili ai cit-

tadini le trasformazioni in atto attraverso elaborati, progetti, plastici e contemporaneamente ci si proponeva di arricchire il quadro conoscitivo dell'area con l'esperienza ed il vissuto delle persone. L'originalità dell'approccio proposto con questo progetto si fonda sulla convinzione che partecipare e prendere coscienza dei cambiamenti dello spazio urbano in cui viviamo è condizione necessaria per sentire lo spazio come nostro spazio.

Per come è nato e per gli obiettivi a cui tendeva, il processo di progettazione del laboratorio urbano interattivo è partito essenzialmente dal basso, attraverso un'iniziativa che ha visto i

cittadini attivamente coinvolti fin dalla fase di programmazione e di scelta del materiale da utilizzare.

Si è proposto infatti un metodo che poneva il divenire come base della manifestazione: una volta proposto alla città, ha riscosso

l'interesse e la partecipazione di moltissime realtà che operano da anni sul territorio. Attraverso il lavoro con le associazioni di categoria, le associazioni di volontariato e di quartiere, i circoli teatrali, musicali e culturali in genere, le scuole, gli amministratori ed i singoli cittadini si è delineato quindi un quadro d'insieme capace di ridipingere il profilo del panorama urbano.

E' stato necessario quindi trovare dei nuovi strumenti che permettessero che la rappresentazione di Castelfranco fosse "smontata e rimontata" dai suoi cittadini. E' stata creata una *mappa interattiva della città* che veniva implementata, ridefinita o ridisegnata dal contributo di ciascun visitatore. Ponendo la percezione personale come tassello della mappa che si stava costruendo, si è ottenuta un'immagine della città che solo in parte ritrovava i riferimenti delle carte turistiche o delle ortofoto, ma che ricostruiva una visione partecipata della Castelfranco percepita, vissuta, disegnata da un gesto, da un evento, da pratiche sociali quotidiane, dal non-uso prolungato.

Partendo dall'incontro con e tra le varie facce di Castelfranco, viste dagli occhi di cittadini, bambini, anziani, professionisti si è definita una visione condivisa che è stata alla base della progettazione del workshop internazionale cui hanno partecipato le Università Architettura di Palermo, I.U.A.V. di Venezia, B.T.U. di Berlino, I.S.A.I. di Liegi e che ha dato suggerimenti per lo sviluppo di due aree di Castelfranco, teatro di forti dinamiche di cambiamento sociali e urbane. In un panorama così complesso di attività si è espressa come imprescindibile la volontà di legare l'esperienza ad un simbolo, uno spazio forte, un luogo interessato direttamente dai fenomeni di trasformazione di cui si è trattato all'interno del laboratorio stesso.

E' stato scelto non un contenitore qualsiasi, ma un luogo: l'ex-Fram. Gli spazi dell'ex-Fram erano allo stesso tempo un luogo che rappresentava un'icona della città e un luogo proibito all'intera parte della cittadinanza che non era impiegata nella produzione che lì si svolgeva. Fram ha rappresentato quindi dapprima un magnifico contenitore vuoto in cui il materiale raccolto andava stratificandosi e dove ogni testimonianza ampliava la discussione, sovrapponeva un argomento, un punto di vista. Varcati i confini di questo spazio svelato, si apriva la possibilità al cittadino, all'abitante o al visitatore, di lasciar fuori stereotipi e rappresentare la Castelfranco percepita, avversata o sognata. La mappa interattiva di Castelfranco è stata infatti costruita attraverso la ridefinizione dei riferimenti, dei confini e degli elementi della città ed attraverso la sovrapposizione temporale degli stadi della sua evoluzione e la loro rappresentazione su un'intero muro dello spazio ex-Fram.

Ponendo la percezione personale come tassello della mappa che si stava costruendo, si è ottenuta un'immagine della città che solo in parte ritrovava i riferimenti delle carte turistiche o delle ortofoto, ma che ricostruiva una visione partecipata della Castelfranco percepita, vissuta, disegnata da un gesto, da un evento, da pratiche sociali quotidiane, dal non-uso prolungato.

Con il progetto “VIViamo CASTELFRANCO” per esempio, l’associazione Frammenti, l’amministrazione comunale, l’istituto comprensivo ed altre associazioni, stanno collaborando a delle iniziative che tendono contemporaneamente ad indagare i modi ed i tempi di fruizione della città da parte dei ragazzi, elaborando delle “mappe mentali” del loro quartiere, che diventeranno strumento di partecipazione attiva di tutti i cittadini del quartiere.



particolare / detail

Mappe autoprodotte delle città sottese

Una ricognizione in fieri di esperienze di rappresentazione condivisa dei luoghi

Cristina Mattiucci



Quando si definiscono le strategie di trasformazione del territorio, i pensieri fanno riferimento al foglio mai bianco delle cartografie di base, su cui vengono analizzati dapprima i sistemi – ambientali, insediativi, economici, di mobilità – esistenti, poi, con modalità diverse di rappresentazione di analisi e progetto, su quella stessa carta si disegna la sintesi di ciò che è stato e ciò che si vorrebbe ci fosse.

Ma è evidente che anche un elemento fortemente oggettivabile come il territorio possa essere interpretato come una proiezione dell'attore sociale, configurandosi come *territorio del sé*, secondo l'espressione di Goffman; questo emerge da tutte quelle esperienze di rappresentazione dello spazio vissuto, percepito e talvolta desiderato, che, parallelamente alle procedure consuete di restituzione cartografica di esso, hanno sperimentato la costruzione di mappe a più mani, che declina in termini di condivisione l'immagine della città e del mondo che ciascuno ha nella propria testa.

Come in uno strano blowup che avvicinandosi alla carta realizza una visione obliqua, ribaltando la posizione dell'osservatore e moltiplicando la bi-dimensione della proiezione zenitale, così da restituire spessore alle immagini, sono molte le pratiche che si sono cimentate nell'inclusione, nel racconto degli spazi, dell'esperienza che ne fanno coloro che li vivono.

La letteratura consueta della pianificazione è ricca di esempi che hanno sperimentato una maieutica che rivoluzionasse la direzione top-down della rappresentazione cartografica, così da desumere cosa percepiscono le persone dei luoghi. Dalle celebri interviste a risposta grafica effettuate da Kevin Lynch nel 1960, alle mappe di Gulliver che hanno messo in pratica a partire dalla fine degli anni Ottanta alcuni principi del *community planning*, fino alle più recenti mappe identitarie derivate dal pensiero territorialista, è possibile ricomporre un atlante di modalità che hanno generato una felice sinergia tra sapere esperto e sapere locale, producendo le immagini della città oltre la cartografia di piano.

Contemporaneamente, singoli, artisti, performers e collettivi hanno ragionato su questi stessi temi in contesti non accademici, spesso concentrandosi su quanto la cartografia ufficiale tende ad appiattire, quando non deliberatamente a dimenticare, determinando di fatto un sistema di mappe critiche che registrano non solo le percezioni dei luoghi, ma che restituiscono di quegli stessi esplorazioni inedite, che si avventurano nei meandri inaccessibili dei percorsi consueti, esclusi spesso mentalmente piuttosto che fisicamente. Orientarsi tra queste mappe, provando a tracciarne un panorama, è un po' come filare un filo di Arianna – tra passaparola, volantini, letture sparse, racconti e siti web – che indica una delle strade possibili

Cristina Mattiucci architetto tra Trento e Napoli (per ora), interpreta nelle sue ricerche e nelle sue azioni la città, il territorio ed il paesaggio nelle loro accezioni più ampie. In questo momento sta esplorando le potenzialità semantiche dei modi di percepire e vivere lo spazio ed il paesaggio, alla ricerca di un metodo che li traduca in immagine condivisa.

cristina.mattiucci@gmail.com



per uscire dall'impasse di un labirinto di visioni bloccate e passivamente fruito rispetto al mondo ed alla proiezione dei nostri desideri in esso.

Uno dei contenitori aperti più interessanti di mappe autoprodotte e selettive, nei termini in cui il linguaggio cartografico si abbandona per fare spazio ad altre informazioni, ove ogni segno genera connessioni inedite tra le cose, orientando nella città che non si racconta, come quella del *Herstories tour* di Copenhagen o degli idiomi parlati nei quartieri di Londra, è stato esposto a Trento nel novembre 2006 durante il festival *Cartografie in erba* (<http://www.56a.org.uk/maptrento.html>).

Altre esperienze, invece, hanno prodotto mappe come esito di esplorazioni, assumendo come pratica principale il camminare¹ e reinterpretando di fatto quel percorso-manifesto che fu la deriva psicogeografica, a cui tutte fanno, in modo più o meno esplicito, riferimento. A Parigi, per esempio, Philippe Vasset, ha cominciato ad osservare attentamente la carta n°2314 OT dell'Istituto Geografico Nazionale, quella che include la città e le sue banlieues, per partire alla scoperta di quelle zone bianche che restavano escluse dalla rappresentazione, senza simboli, forse perchè insolite, forse perchè interstizi inclassificabili: cantieri abbandonati, bidonville... che ha riportato poi in *Un livre blanc*, con il lavoro dell'*Atelier de Géographie Parallèle* di cui è cofondatore (www.unsiteblanc.com).

A Torino, invece, Miklòs Erhardt e Dominik Hislop, tra dicembre 2001 ed aprile 2002, hanno chiesto di esplicitare attraverso foto e disegni le proprie mappe mentali a circa trenta immigrati arrivati da poco in città; un lavoro che in *Re:Route* restituisce il primo impatto con una città sconosciuta, spaesante e molto spesso ostile (<http://reroute.c3.hu>). Altre esplorazioni sono mosse invece dal desiderio di diffondere consapevolezza rispetto ai grandi cambiamenti che a suon di sottili interdizioni, enclosures e piccoli interventi urbanistici, come la deviazione di una strada o l'installazione di un centro commerciale o più semplicemente la chiusura di un parco, vengono indotti all'uso (e consumo) quotidiano dello spazio.

Il laboratorio di esplorazione urbana dei fiorentini di *CartografiaResistente* (<http://www.cartografiar resistente.org/>) che "vuole coinvolgere il più ampio numero di soggetti attivi in un processo di cognizione, descrizione e azione riguardo al contesto urbano" ha prodotto dal 2005 molti esperimenti interessanti in questo senso, come le derive *Fedeli alla linea* che dimostrano come la distanza che intercorre tra due punti non sia sempre una linea retta, soprattutto se si intende raggiungere a piedi due luoghi individuati su una carta della periferia fiorentina. Percorrendo la mappa con i piedi si offre infatti il tracciato di un percorso in cui paradossalmente non è possibile orientarsi con la mappa in mano, ma che dal luogo vissuto fa costruire di esso stesso l'immagine.

L'interazione tra le esperienze e la restituzione di queste mappe è resa possibile dall'uso di free software per il web mapping, che, come su un taccuino online, permettono di appuntare le città percorse, per determinare una narrazione collaborativa di multiple esperienze urbane come l'*orama* (<http://www.netzfunk.org/digerati/orama/utopia/torino/?task=manifesto&orama=1>). È evidente che in queste stratificazioni di esperienze, parafrasando Umberto Eco, ci si confonde un po' le idee per poterle avere molto chiare, soprattutto sul potere delle mappe rispetto a ciò che raccontano od omettono e sul potere che ciascuno ha di disegnarsi la propria mappa, dei desideri e poi dei luoghi ove si vuole si realizzino.

Damian Le Bas

Gypsyland (2007)

mixed media on printed map

cm. 88.3x63.2

particolare / detail

1 Il tema è stato approfondito da Francesco Careri in *Walkscapes. El andar como pratica estètica*, (Gustavo Gili editore, Barcelona, 2002) e se ne possono rintracciare molteplici declinazioni, come per esempio quella di Crosswalk (<http://www.pipsworks.com/crosswalk.html>).

Una forza che si amplifica nel mettere in rete una serie di pratiche che, sebbene agenti in ambiti circoscritti, possono sicuramente avere effetti di sistema, come una massa critica (<http://www.criticalmap.org/>).



La Geografia dell'Antidistopia

Come mappare l'ecologismo contemporaneo?

Alex Foti



Alex Foti, milanese, pink wobbly + green radical. Coinventore della mayday milanese, è tra i fondatori della rete euromayday. Collabora con Agenzia X e scrive su *Radical Europe*, *Precog*, *Rekombinant*, *Net-time* e vari periodici artistici transeuropei.

alex.foti@gmail.com



E' con il 1968 e la Contestazione che l'ecologismo entra di prepotenza nella scena pubblica occidentale. In Nordamerica, grazie alla pubblicazione di *Silent Spring* di Rachel Carson — testo fondativo dell'ambientalismo sugli effetti nefasti del DDT sulla catena alimentare — e alle grandi manifestazioni legate all'istituzione dell'Earth Day (1970), l'ecologismo lavora in profondità nella società civile, dando vita a ONG internazionali del peso di Greenpeace. In Nordeuropa l'ecologismo penetra con più facilità nella sfera politica e interagisce con la sinistra extraparlamentare per dar vita al movimento pacifista contro centrali e missili nucleari degli anni Ottanta, che sfocia nella fondazione dei partiti verdi in Belgio e Germania e quindi nel resto d'Europa. Tappe fondamentali di questo processo sono l'ingresso dei Grünen al Bundestag (1983) e la sconfitta della lobby nuclearista nel referendum italiano sulle centrali (1987), sull'onda emotiva causata dal disastro di Chernobyl dell'anno precedente (fusione del nocciolo di un reattore nucleare e contaminazione radioattiva di una vasta area circostante).

L'ecologismo contemporaneo deve molto alla pubblicazione di *Limits to Growth* (1972, 1993, 2004): il testo dei coniugi Meadows lanciò per primo l'allarme sul fatto che le attività umane fossero andate oltre le capacità di assorbimento e ricostituzione della Terra. Analogamente, *L'ipotesi Gaia* di James Lovelock guarda alla biosfera come a un sistema integrato e semistabile che è pericolosissimo alterare oltre una certa soglia. Tale concetto di soglia critica è invece assente nel dibattito intorno allo "sviluppo sostenibile", termine reso popolare dal rapporto Brundlandt (1992), che tanta fortuna ha avuto fra i tecnocrati di governi e organizzazioni internazionali. Il tema dello sviluppo sostenibile viene ripreso oggi con maggior senso di urgenza nel rapporto Stern e nel lavoro di divulgazione di Al Gore, dopo le conclusioni allarmanti sull'aumento delle temperature globali causato dalle attività umane emerse dall'Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), che riunisce da quasi vent'anni i più insigni climatologi e oceanografi del mondo.

Se la teoria ecologista tende a essere di lingua inglese, la politica ecologista è made in Europe. Le fortune elettorali dei verdi europei crescono per tutti gli anni Ottanta fino a raggiungere in diversi paesi la doppia cifra alla fine degli anni Novanta, riuscendo così a condizionare la governance europea in senso progressivo, con il Protocollo di Kyoto e l'attuale obiettivo UE di riduzione del 20% dei gas serra entro il 2020. Ma gli eurogreens esauriscono la propria spinta dopo l'11 settembre ed entrano in crisi con la sconfitta del federalismo europeo di cui sono forti sostenitori, con Fischer e Cohn-Bendit. Il sisma geopolitico espone il loro recente filoamericanismo a forti critiche (i verdi avevano appoggiato l'intervento NATO a favore del Kosovo nel 1999), mentre la crescente polarizzazione sociale in Europa li svantaggia nei

confronti del marxismo antiliberista, contro ogni pronostico in ripresa in Europa occidentale, soprattutto in Olanda e Germania. Infatti, a seguito della disputa che oppose *Fundis* a *Realos* negli anni Ottanta in Germania e che si concluse con la vittoria dei secondi capeggiati da Fischer (che oggi avalla le credenziali ambientaliste del PD italiano), molti politici verdi europei sono diventati filoliberali e mantengono un atteggiamento non ostile agli Stati Uniti.

Il cosmodemocratico Dryzek, così classifica il discorso ecologista che negli ultimi quarant'anni ha assunto sempre maggiore pregnanza nelle società occidentali e non solo (tab. 1):

Tab.1 *Il discorso ecologista secondo Dryzek*

	Riformista	Radicale
Prosaico	Pragmatismo tecnocratico	Survivalismo malthusiano
Immaginativo	Sostenibilità ambientale	Radicalismo verde

Se Lovelock e i Meadows appartengono alla combinazione di discorso prosaico ma radicale che sta dietro al survivalismo malthusiano, l'ecologismo moderato (anche detto ambientalismo) occupa per intero la colonna riformista. Nel seguito intendiamo occuparci della casella più interessante e feconda per le prospettive del movimento cosiddetto no global, vale a dire il green radicalism, che da Earth First! negli anni '80 fino a Rising Tide degli anni '00 si è evoluto in modi inaspettati.

Il movimento no global ha infatti rilanciato l'ecologismo radicale in tutto il mondo, dando vita ad alleanze sociali inedite. E' rimasto celebre lo slogan di Seattle "Teamsters and Turtles – Together at Last!" (Camionisti e tartarughe marine: finalmente insieme!). Gli attivisti ecologisti hanno saputo stringere nuovi legami sia con il movimento sindacale, sia con i movimenti popolari e contadini per la giustizia sociale e ambientale nel Sud del mondo (vedi Via Campesina, il movimento che lega i coltivatori francesi di José Bové a campesinos latinoamericani e braccianti indiani). Gli OGM non sarebbero stati sospesi in Europa e posti sotto scrutinio nel resto del mondo senza le proteste no global, cui si deve anche lo sviluppo dell'ecoattivismo urbano, come il ciclismo di massa spontaneo di Critical Mass, diffuso in molte città italiane, o l'esperienza del Climate Action Camp, che dopo l'Inghilterra si appresta a sbarcare in Francia e Germania nel 2008.

Una mappa che presenti il Nord-Sud della Terra in ordinata, e lo spettro politico sinistra-destra in ascissa (da anarchismo fino a conservatorismo/conservazionismo, passando per femminismo, socialismo, progressivismo, liberalismo), permette di tracciare una mappa dell'ecologia politica contemporanea (Bozzato e Foti, 2007: vedi pagina seguente). Gli elementi contenuti nei diversi insiemi dell'azione politica ecologista sono inseriti a titolo esemplificativo, non esaustivo. L'ecologismo riformista è dato dai due insiemi che si riferiscono alle grandi NGO ambientaliste internazionali (dalla progressista Greenpeace alla moderata WWF) e ai partiti verdi del Nord del mondo fino alle aggregazioni ecosocialiste, tentate per esempio in Danimarca e Catalogna, e oggi anche in Italia.

Gli insiemi più rilevanti per il radicalismo verde sono tre: anarchismo verde, ecoattivismo urbano, movimenti di giustizia ambientale. L'insieme più grande (e tuttora in espansione) è

“environmental justice”, che comprende gruppi come il Kenya Green Belt, il movimento di riforestazione a forte impronta femminista guidato dalla Nobel Wangari Maathai oppure i movimenti per la riappropriazione dell’acqua e dei beni comuni a Cochabamba in Bolivia e in altre zone nel mondo. Tali movimenti hanno natura propriamente rosso-verde, oltre che Sud-Nord. Guardando all’Italia, vi rientrano lotte epiche come quella del movimento NO TAV in Val Susa, che nel dicembre 2005 riuscì a bloccare a Venaus il cantiere dell’alta velocità, in un’inedita alleanza fra comunità locali, centri sociali torinesi, e verdi e rossi assortiti, il movimento pacifista (cittadino e nazionale) NO DAL MOLIN contro il raddoppio della base

Una mappa che presenti il Nord-Sud della Terra in ordinata, e lo spettro politico sinistra-destra in ascissa da anarchismo fino a conservatorismo/conservazionismo, passando per femminismo, socialismo, progressivismo, liberalismo, permette di tracciare una mappa dell’ecologia politica contemporanea.

dell’aviazione americana a Vicenza, e da ultimo la rivolta della gente del quartiere napoletano di Pianura contro la riapertura della discarica.

L’insieme “green anarchy” contiene invece gruppi che praticano la distruzione di proprietà come Earth

Liberation Front o Animal Liberation Front (gruppi semiclandestini che attingono alla deep ecology di Arne Naess). L’ELF è attualmente sottoposto a una sorta di caccia alle streghe (green scare), che ha visto dare pesantissime pene detentive ai suoi militanti, dato che l’FBI considera gli Elves (elfi) pericolosi quasi quanto il terrorismo islamista.

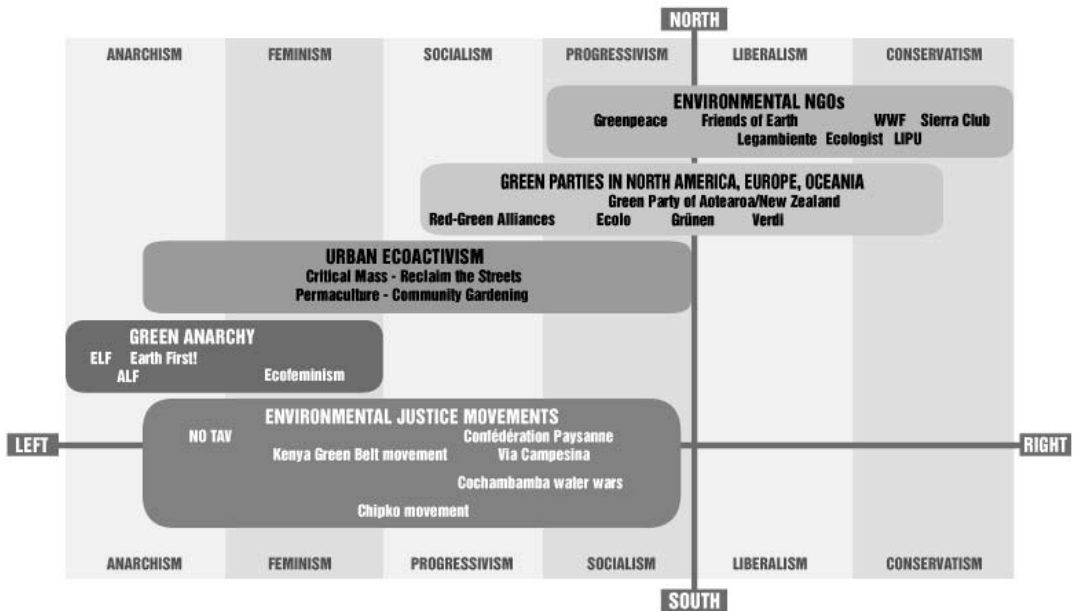
Da ultimo, l’insieme dei movimenti che ritengo più innovativo e foriero di sviluppi interessanti, quello dell’ecologismo urbano, che punta a creare nuove forme di vita sociale e comunitaria, tramite la sperimentazione di tecnologie alternative e tecniche inedite di protesta nonviolenta. D’ispirazione tendenzialmente libertaria e femminista, l’ecoattivismo riesce a parlare a un ampio spettro ideologico di pubblici diversi, come è risultato evidente dall’impatto mediatico globale che ha avuto il secondo campeggio di azione climatica tenutosi nell’agosto 2007 a Heathrow (illegale, squattato ed ecoautonomo, con pale eoliche, wi-fi fotovoltaico, docce a pannelli solari, riciclo acque grigie, cucina vegana). Questo tipo di ecologismo politico, diversamente da veganesimo e animalismo con cui pure è in rapporto, pratica l’ecohacking e si avvale della scienza per denunciare gli interessi economici che stanno dietro la catastrofe climatica in corso e l’ipocrisia dei grandi inquinatori riverniciati di verde (il c.d. *greenwashing*).

Geography of Antidystopia.

How to map contemporary ecologism

With the protest movements of 1968 ecologism boldly affirmed itself in the Western public arena. In North America, thanks to the publication of Rachel Carson’s *Silent Spring* – a pathbreaking book on DDT’s nefarious effects on the food chain – and the large demonstrations linked to the introduction of Earth Day (1970), ecologism penetrated deeply into civil society, leading to the creation of international NGOs such as Greenpeace. In Northern Europe, during the Eighties, ecologism entered the political arena smoothly and interacted with far leftist formations to create the pacifist movement against nuclear bases and weaponry, which eventually fostered the creation of the green parties in Belgium and Germany, and, subsequently, in the rest of Europe. Events such as the Grünen entering the Bundestag (1983) and the defeat of the pro-nuclear lobby at an Italian referendum (1987) – after the shock caused by the Chernobyl thermonuclear disaster – can be seen as fundamental landmarks of this process.

Political Ecology: a cartography



credits: copyleft Alex Foti & Mirko Bozzato
info: alex.foti@gmail.com, mirko.bozzato@gmail.com

Contemporary ecologism is very much indebted to the publication of the spouses Meadows' *Limits to Growth* (1972, 1993, 2004). This was the first book to call attention to the fact that the human development thrust had overcome the Earth's reconstructive capacities. Likewise, James Lovelock's Gaia hypothesis regarded the biosphere as an integrated, semi-stable system, whose careless manipulation beyond certain thresholds can prove irreversible if not fatal. On the other hand, the crucial concept of critical threshold is absent in the "sustainable development" debate that followed the Brundlandt report (1992), which was so well received among the technocrats in governments and international organizations. More recently, and with a more compelling attitude, sustainable development has been taken up by the Stern report and Al Gore's popularizing activities, after alarming data on global warming have been made available by the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), an institution which counts the best climatologists and oceanographers in the world among its scientific consultants.

If ecologist theory is Anglo-American, ecologist politics is made in Europe. Through the Eighties, the European green parties have been constantly

growing, reaching a double-digit size at the end of the Nineties. Consequently, they have been successful in directing European governance towards more progressive stances, including the Kyoto Protocol and the EU's goal to cut down warming gas emission to 20% within 2020. But eurogreens have been undergoing a deep crisis after 9/11 and the defeat of European federalism, which they strongly supported side by side to Fischer and Cohn-Bendit. Their pro-american positions (green parties supported the NATO intervention in Kosovo in 1999) has been strongly criticized by the left, while the worsening of social welfare in Europe favours anti-neoliberalist and neo-marxist claims to the detriment of the green parties.

The ecologist discourse of the last forty years has been divided by Dryzek into 4 major currents: (table 1). If Lovelock and the Meadows belong to malthusian survivalism, moderate ecologism (also known as 'environmentalism') is reformist by nature. Here, I would like to explore green radicalism, which stretches from *Earth First!* in the Eighties to contemporary *Rising Tide*. This is, to my mind, the most interesting ecologist discourse which resonates with antiglobalization movements.

Indeed, antiglobalization movements have supported

anti-industry

and sponsored radical ecologism all over the world, creating new social coalitions. The Seattle slogan “Teamsters and Turtles — Together at Last!” shows that activist ecologists have forged new linkages with both labour unions and peasant movements for social and environmental justice in the South (Via Campesina, for instance, is the movement that joins together José Bové’s French followers, Latin American campesinos and Indian peasants). Arguably, GMOs would have never been banned in Europe without the vigilance and the protests of such movements, as well as of urban ecoactivism, including Critical Mass and Climate Action Camp.

A chart with Earth’s North-South axis as ordinate, and the left-right political spectrum (from anarchism to conservatism, through feminism, socialism, progressivism, and liberalism) as abscissa, allows us to draw a map of contemporary political ecology (Bozzato and Foti, 2007). The elements we have charted on the map are exemplary rather than exhaustive. Reformist ecologism is the outcome of the coming together of two groups: major international NGOs (from the moderate WWF to the progressive Greenpeace) and established green parties, but also ecosocialist formations such as those launched in Denmark, Cataluña, and, more recently, Italy.

Green radicalism is represented by three major currents: green anarchism, urban ecoactivism, and environmental justice movements. The latter is the largest current, and includes groups such as Kenya Green Belt, the feminist-inspired reforestation movement led by the Nobel laureate Wangari Maathai, and the reclaim the water and the common goods movements in Cochabamba, Bolivia and other places. The matrix of these movements is red-green and South-North. In Italy, struggles such as the NO TAV movement in Val Susa and the pacifist NO DAL MOLIN movement in Vicenza share similar inspiration. In December 2005, the former successfully stopped the

hi-speed railway building site in Venaus, thanks to a novel coalition of local communities, squatter movement and various green and red parties. The latter is engaged in a struggle against the enlargement of an American airforce military base in Veneto. The popular revolt against the reopening of the dump in Naples’ Pianura borough should also be mentioned in this context.

On the other hand, the green anarchy current includes groups that are actively engaged in the destruction of private property, such as Earth Liberation Front and Animal Liberation Front. Such groups are inspired by Arne Naess’ *deep ecology* and have become object of a green scare attitude. Their militants, known as the Elves, have been charged with heavy detention sentences and are regarded by the FBI nearly as dangerous as Islamic terrorists.

Lastly, the current I consider to be the most innovative and promising is urban ecologism. It aims at shaping new forms of social and communal life experimenting alternative transport technologies and practicing new forms of non-violent protest. Following a liberal and feminist inspiration, ecoactivism has proved capable of reaching large audiences, as the second climate camping in Heathrow (UK) in August 2007 testifies. The camping was illegal, squatted and ecoautonomous, powered by aeolian energy, photovoltaic wi-fi, solar panel showers, grey waters recycling, vegan kitchen, etc.). This type of political ecologism, differently from veganism and animalism (which, however, share other resemblances with it), practices ecohacking and uses scientific reports to denounce economic private interests that are at the root of climatic catastrophes, and the hypocrisy of *greenwashing* (pseudo-ecologist corporate practices).

Table 1 *Ecologist discourse according to Dryzek*

	Reformist	Radical
Prosaic	<i>Technocratic Pragmatism</i>	<i>Survivalismo malthusiano</i>
Imaginative	<i>Environmental Sustainability</i>	<i>Green Radicalism</i>



Riferimenti / References

Edward Abbey, *The Monkey Wrench Gang*, Avon, 1976.

Murray Bookchin, *The Ecology of Freedom: the emergence and dissolution of hierarchy*, AK Press, 2005.

Neil Carter, *The politics of the environment: ideas, activism, policy*, Cambridge University Press, 2007.

Rachel Carson, *Silent Spring*, Houghton Mifflin, 1962.

Herman E. Daly, *Beyond Growth: The Economics of Sustainable Development*, Beacon Press, 1996.

Andrew Dobson, *Green Political Thought*, Routledge, 2004.

John S. Dryzek, *The politics of the earth: environmental discourses*, Oxford University Press, 2005.

David Goodstein, *Out of Gas: The End of the Age of Oil*, Norton, 2004.

Paul Hawken, Amory B. Lovins, L.H. Lovins, *Natural Capitalism: The Next Industrial Revolution*, Earthscan, 2005.

Thomas F. Homer-Dixon, *The Upside of Down: catastrophe, creativity and the renewal of civilization*, Knopf Canada, 2006.

James Lovelock, *The Revenge of Gaia: Earth's Climate Crisis and the Fate of Humanity*, Basic Books, 2006.

Juan Martinez-Alier, *The Environmentalism of the Poor: A Study of Ecological Conflicts and Valuation*, Edward Elgar, 2002.

D.H. Meadows, Dennis L. Meadows, *The Limits to Growth: The 30-year Update*, Earthscan, 2004.

George Monbiot, *Heat: how to stop the planet from burning*, Allen Lane, 2006.

Arne Naess, *Ecology, Community and Lifestyle*, Cambridge University Press, 2003.

Tom Regan, *The Case for Animal Rights*, University of California Press, 2004.

E.F. Schumacher, *Small Is Beautiful: Economics as if People Mattered*, Hartley & Marks, 1974.

Vandana Shiva, *Staying Alive: women, ecology and development*, Zed Books Ltd, 1989.

Peter Singer, *One World: The Ethics of Globalization*, Yale University Press, 2002.

Edward O. Wilson, *The Creation: An Appeal to Save Life on Earth*, Norton, 2006.

Damian Le Bas
 Gypsyland (2007)
 mixed media on printed
 map
 cm. 88.3x63.2



There is no Gypsy country, there are no Gypsy borders, there are no maps that show the infrastructure of the underground world of the Gypsy. Conflict and War is all about borders. The conflicts are planned on maps. Wars and regimes displace people. There are Gypsies living or buried in all countries of Eastern and Western Europe, the United States and parts of Asia. Some of my maps hopefully make people see that the soul of the Roma is here to stay.

Gypsies have never started a war with anyone but with my pens I have made Artistic conquests for the Gypsy Empire and shown the network possibilities for a race that represents freedom for mankind. A world without Gypsies would be a dull place indeed.

Damian Le Bas



back sleeve / quarta

Damian Le Bas

Romeville (London) (2007)

pen on printed map

cm. 86 x 57

particolare/detail

Lo squaderno 07

Mappe / Maps / a cura di / edited by
Laura Basco, Cristina Mattiucci

hanno collaborato / made by

Anna Agostini, Laura Basco, Franco Berteni, Andrea Mubi Brighenti, Micol Cossali, Alex Foti, Damian Le Bas
 (guest artist), Ilistar, Carlo Maiolini, Cristina Mattiucci, Michele Reghellin, Peter Schaefer.

Special thanks: Delaine Le Bas

La rivista è disponibile / online at www.losquaderno.net. Se avete commenti, proposte o suggerimenti,
 scriveteleci a / please send you feedback to info@losquaderno.net.



07

Nel prossimo numero: On walls

squad